

بسته اطلاعاتی
برای پناهجویان

این بسته اطلاعاتی پناجویان به زبانهای زیر موجود است:
آلمانی، عربی، انگلیسی، فارسی و فرانسوی.

میتوانید هر یک از این نسخهها را از لینک زیر دانلود کنید:

www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/

بسته اطلاعاتی برای پناهجویان

برلین، سپتامبر ۲۰۱۶

زندگی در کنار هم در آلمان - قواعد

تبعیض و خشونت نژادی

شهر رنگین کمان - برلین

بانوان - حقوق

کار

مدرسه و مهد کودک

زبان آلمانی - کلاس زبان

خدمات اجتماعی - در یک نگاه

مراقبت های سلامتی

زندگی در حین فرآیند پناهندگی

پناهجویان آسیب پذیر

فرایند پناهندگی و مشاوره

کلاس زبان و مشاوره تحصیلی - دعوت

مسئولیت ها

خادمها و آقایان عزیز،

از طرف شهر برلین، به شما صمیمانه خوشامد میگویم.

امیدوارم که شما بعد از زمان فرار و عدم اطمینان اکنون در برلین آرامش و صلح درونی را بتوانید بیابید.

با این بسته اطلاع رسانی می‌خواهیم ورود شما به برلین را تسهیل کنیم. بسیاری مؤسسات و نهادها آماده هستند تا با مشاوره و کمک در خدمت شما باشند. همچنین بسیاری از افراد داوطلبانه و به صورت افتخاری جهت حمایت از پناهجویان در اولین روزها اعلام آمادگی نموده اند.

هر چه سریعتر شما از این پیشنهادهای متنوع استفاده نمایید و هر چه سریعتر زبان آلمانی را فرا بگیرید، به همان نسبت شما و خانواده‌تان بهتر موفق خواهید شد که ارتباطات ایجاد کنید و برای خود یک ماهیت فردی بسازید.

شهروندان جدید در برلین مورد استقبال و خوشامدگویی قرار می‌گیرند. پایتخت آلمان شهر تنوع است. برلین از ۳۰۰ سال پیش یک شهر مهاجرتی بوده است. شهروندان برلین خود نیز تا میزان زیادی در اینجا متولد نشده اند، بسیاری بعدها به اینجا آمده اند، صرف نظر از آنکه آنها اینجا به دنبال کار، شانس فردی بوده و یا به دلیل فرار از تعقیب، جنگ و یا فقر اقتصادی به اینجا آمده اند. آنها در برلین فضای عمل فردی برای شکوفایی فردی یافتند. برلین برای آنها وطن شده است.

برلین برای تنوع فرهنگهای مختلف آماده است و افراد در اینجا این تنوع را ستایش میکنند. آرزو میکنم که شما نیز زندگی در این جامعه باز را نیز ستایش کنید و خود نیز بخشی از این همزیستی پر از احترام و آرامش شوید.

دمکراسی و تساوی حقوق همه مبنای همزیستی ما است و این ارزشهای بنیادی، احترام متقابل در برابر دیگران، حمایت از آزادی فردی - باعث جذابیت شهر بین المللی مان شده است. و رعایت این ارزشهای بنیادی چیزی است که ما از تمامی افرادی که با ما زندگی میکنند می‌خواهیم. از جمله این موارد: تساوی حقوق زن و مرد - حمایت از اقلیتها، آزادی خشونت - بیش از همه احترام در مقابل تنوع و سبکهای زندگی فردی.

از جمله ارزشهای بنیادی جامعه ما حق تعیین سرنوشت جنسی، صرف نظر از اصل، ملیت و یا مذهب هر کسی، است. تنفر، بی اعتنائی و مرزبندی و یا خشونت در مقابل همجنسگرایان و یا تراجنسیتها جایگاهی در جامعه مدرن دمکراتیک ندارد. عدم تحمل و خشونت را نمیتوان نه از نظر مذهبی و نه از نظر فرهنگی توجیه کرد.

خوشحال میشوم که شما نیز در آن نقش داشته باشید که شهر ما به عنوان یک کلانشهر روشنفکر و با آستانه تحمل که در آن شهروندان با کمال میل زندگی میکنند، صرفنظر از سبک زندگی، ریشه خانوادگی، مذهب و یا عدم مذهب افراد، گسترش یابد. برلین شهر آزادی است. این امر برای همه به طور یکسان صدق میکند.

هدف ما این است که به شما چشم اندازی بدهیم تا سریعاً بتوانید دوباره روی پاهای خود بایستید. در این راستا، آرزومندم که شما در برلین خوب بتوانید زندگی کنید. مزایای شهر را یاد بگیرید و دوستانی بیابید و هرچه سریعتر با شهر آشنا شوید. شهروند برلینی شوید و با ما به شهر روشنفکر و صبور خودمان افتخار کنید.



Michael Müller
شهردار حاکم بر برلین

چه کسی در برلین
برای چه چیزی مسئول است؟

چه چیزی می خواهیم؟

به چه کسی باید مراجعه کنم؟

به کجا باید بروم؟

میخواهم به عنوان
متقاضی پناهندگی ثبت نام کنم.

اداره امور مربوط - به پناهجویان
(LAF)،
ساختمان مرکزی - پذیرش شهر
برلین - برای متقاضیان پناهندگی
(ZAA)

۱۷۱ Bundesallee
Berlin ۱۰۷۱۵
مترو U7 یا U9، ایستگاه U-Berliner Straße
اتوبوس ۱۰۴، ایستگاه U-Berliner Straße
ایمیل: poststelle@laf.berlin.de
www.berlin.de/laf/leistungsgewaehrung/
ساعات کاری:
دوشنبه تا پنجشنبه: ۹ تا ۱۲:۳۰
و ۱۳:۳۰ الی ۱۵
جمعه: ۹ تا ۰۱:۰۰ ب.ظ

میخواهم درخواست - پناهندگی
بدهم و اولین سند شناسایی برای
پناهندگی (اجازه - اقامت) را
دریافت کنم.

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی
(BAMF)

۲۳ Badensche Straße
Berlin ۱۰۷۱۵
مترو U7 یا U9، ایستگاه Berliner Straße
اتوبوس ۱۰۴، ایستگاه U-Berliner Straße
یا
۱۰۶ Askaniering
Berlin ۱۳۵۸۷
اتوبوس ۶۷۱ یا M۴۵، ایستگاه Klinkeplatz
اتوبوس ۶۷۱ یا M۴۵، ایستگاه Schülerbergstraße
اتوبوس ۱۳۶ یا ۲۳۶، ایستگاه Havelschanze
یا
Berlin ۱۰۷۱۵، ۱۷۱ Bundesallee
مترو U7 یا U9، ایستگاه U-Berliner Straße
اتوبوس ۱۰۴، ایستگاه U-Berliner Straße
تلفن: ۰۳۰ ۶۸۴۰۸۱-۴۷۵۰۰
ایمیل: BER-Posteingang@bamf.bund.de
www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html

چه چیزی می خواهیم؟

به چه کسی باید مراجعه کنم؟

به کجا باید بروم؟

می خواهیم اسناد اقامتی (دومین
مجوز اقامت، اجازه اقامت بعد از
اتمام فرایند پناهندگی، غیره) را
دریافت نمایم.

اداره اتباع خارجی برلین

۲۴ Friedrich-Krause-Ufer
Berlin ۱۳۳۵۳
قطار سریع السیر زمینی S۴۱، S۴۲، ایستگاه S-Westhafen
مترو U۹، ایستگاه U-Amrumer Straße
اتوبوس ۱۲۳، ۱۴، M۲۷، ایستگاه /Quitowstraße
Friedrich-Krause-Ufer
تلفن: ۰۳۰ ۹۰۲۶۹-۴۰۰۰
www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/
ساعات کاری:
دوشنبه و سه شنبه: ۹ تا ۰۲:۰۰ ب.ظ
پنج شنبه: ۹ تا ۰۶:۰۰ ب.ظ

یک کار پیدا کرده ام میخوام
اجازه کار درخواست کنم.

اداره اتباع خارجی برلین

۲۴ Friedrich-Krause-Ufer
Berlin ۱۳۳۵۳
قطار سریع السیر زمینی S۴۱، S۴۲، ایستگاه S-Westhafen
مترو U۹، ایستگاه U-Amrumer Straße
اتوبوس ۱۲۳، ۱۴۲، M۲۷، ایستگاه /Quitowstraße
Friedrich-Krause-Ufer
تلفن: ۰۳۰ ۹۰۲۶۹-۴۰۰۰
www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/
ساعات کاری:
دوشنبه و سه شنبه: ۹ تا ۰۲:۰۰ ب.ظ
پنج شنبه: ۹ تا ۰۶:۰۰ ب.ظ

چه چیزی می خواهیم؟

به چه کسی باید مراجعه کنم؟

به کجا باید بروم؟

من به حمایت ویژه نیازمندم و از این رو به مکان دیگری نیاز دارم، زیرا که پاردارم / بیماری سخت دارم / معلولیت دارم / به عنوان خادم تنها با فرزندان سفر می کنم / همجنس گرا و یا تراجنسیتی هستم...

اداره ایالتی برای امور پناهندگان (LAF)، خدمات اجتماعی

Turmstraße ۲۱، خانه A
Berlin ۱۰۵۵۹

مترو U۹، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس M۲۷، ایستگاه Havelberger Straße

اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

اتوبوس ۲۴۵، ایستگاه U-Turmstraße

یا

اداره ایالتی برای امور پناهندگان (LAF)

۱۷۱ Bundesallee

Berlin ۱۰۷۱۵

مترو U۷، U۹، ایستگاه U-Berliner Straße

اتوبوس ۱۰۴، ایستگاه U-Berliner Straße

تلفن: ۰۳۰ ۹۰۲۲۹-۳۰۲۰ یا ۰۳۰ ۹۰۲۲۹-۳۱۲۰

ایمیل: sd-asyl@laf.berlin.de

www.berlin.de/laf/leistungsgewaehrung/

www.berlin.de/laf/sozialdienst/

ساعات کاری:

دوشنبه، سه شنبه و پنج شنبه:

۹ الی ۱۲:۳۰ و ۱۳:۳۰ الی ۱۵

چه چیزی می خواهیم؟

به چه کسی باید مراجعه کنم؟

به کجا باید بروم؟

می خواهیم آپارتمان شخصی جستجو کنیم و درخواست گواهی تقبل هزینه اجاره را داریم.

اداره ایالتی امور پناهنجویان (LAF)، هسته مرکزی خدمات برای متقاضیان پناهندگی (ZLA)

Turmstraße ۲۱، خانه A
Berlin ۱۰۵۵۹
مترو U۹، ایستگاه U-Turmstraße
اتوبوس M۲۷، ایستگاه Havelberger Straße
اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße
اتوبوس ۲۴۵، ایستگاه U-Turmstraße
یا
c/o ICC Berlin
۱۱ Messedamm
Berlin ۱۴۰۵۵
اتوبوس ۱۰۴، ۳۴۹، ایستگاه (Messegelände/ICC Berlin)
تلفن: ۰۳۰ ۹۰۲۲۹-۳۰۲۰/-۳۱۲۰
ایمیل: asylbewerber@laf.berlin.de
www.berlin.de/laf/leistungsgewaehrung/
ساعات کاری:
دوشنبه، سه شنبه و پنج شنبه:
۹ الی ۱۲:۳۰ و ۱۳:۳۰ الی ۱۵

چه چیزی می خواهیم؟

به چه کسی باید مراجعه کنم؟

به کجا باید بروم؟

من یک

آپارتمان شخصی پیدا کرده ام و می
خواهم قرارداد اجاره منعقد سازم.
از این رو نیاز به یک گواهی تقبل
هزینه دارم.

ساختمانهای رفاهی جوانان پروتستان
برای پناهجویان

۲۱ Turmstraße
خانه M، ورودی R (بخش اطلاعات)
خانه M، ورودی P (تنها با وقت قبلی)
Berlin ۱۰۵۵۹
مترو U۹، ایستگاه U-Turmstraße
اتوبوس M۲۷، ایستگاه Havelberger Straße
اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße
اتوبوس ۲۴۵، ایستگاه U-Turmstraße
تلفن: ۰۸۰۰ ۹۶۴۶-۷۸۲۴۳
ایمیل: wohnungen-fuer-fluechtlinge@ejf.de
www.ejf.de/einrichtungen/migrations-und-fluechtlingsarbeit/
fluechtlingsberatung-berlin.html
ساعات کاری:
دوشنبه، چهارشنبه و جمعه: ۹ تا ۱۲:۰۰ ب.ظ
سه شنبه: ۹ تا ۱۱:۰۰ ق.ظ

میخواهم فرزندم را در یک
مهدکودک ثبت نام کنم.

مددکار اجتماعی - و یا سرپرست
اقامتگاه تان

-

چه چیزی می خواهیم؟

به چه کسی باید مراجعه کنم؟

به کجا باید بروم؟

میخواهم برای فرزندم مدرسه پیدا کنم.

مرکز اطلاعاتی بخش اداری - سینا در خصوص آموزش، جوانان و دانش

6 Bernhard-Weiß-Straße
Berlin 10178

مترو U2، قطار سریع السیر زمینی S7، ایستگاه U-/S-Alexanderplatz
تلفن: ۰۳۰ ۹۰۲۲۷-۵۰۰۰

ایمیل: infopunkt@senbjw.berlin.de
www.berlin.de/sen/bjw/service/infopunkt/

ساعات کاری:

دوشنبه و سه شنبه: از ساعت ۱۰ الی ۱۲

و از ۱۴ الی ۱۶

پنج شنبه: ۹ تا ۰۶:۰۰ ب.ظ

جمعه: ۹ تا ۱۲:۰۰ ب.ظ

من تابع سوریه/ ایران/ عراق / اریتره/ سومالی هستم و می خواهم در دوره های یکپارچه سازی شرکت کنم.

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (BAMF)

23 Badensche Straße
Berlin 10715

مترو U7، U9، ایستگاه U-Berliner Straße

اتوبوس ۱۰۴، ایستگاه U-Berliner Straße

تلفن: ۰۳۰ ۶۸۴۰۸۱-۴۷۵۰۰

ایمیل: BER-Posteingang@bamf.bund.de

www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html

من هنوز در حال طی مرحله پناهندگی هستم و میخواهم آلمانی یاد بگیرم.

دبیرستان منطقه شما

www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/beratung

چه چیزی می خواهیم؟

میخواهم حمایت مالی برای امرار معاش درخواست کنم (تغذیه، لباس، مکان، گرمایش، مراقبتهای سلامتی، لوازمی که روزانه نیاز دارم، هزینه های تلفن همراه).

به چه کسی باید مراجعه کنم؟

اداره ایالتی امور پناهنجویان (LAF)، هسته مرکزی خدمات برای متقاضیان پناهندگی (ZLA)

به کجا باید بروم؟

Turmstraße ۲۱، خانه A
Berlin ۱۰۵۵۹
مترو U9، ایستگاه U-Turmstraße
اتوبوس M۲۷، ایستگاه Havelberger Straße
اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße
اتوبوس ۲۴۵، ایستگاه U-Turmstraße
یا
c/o ICC Berlin
۱۱ Messedamm
Berlin ۱۴۰۵۵
اتوبوس ۱۰۴، ۳۴۹، ایستگاه (Messegelände/ICC Berlin)
تلفن: ۰۳۰ ۹۰۲۲۹-۳۰۲۰/-۳۱۲۰
ایمیل: asylbewerber@laf.berlin.de
www.berlin.de/laf/leistungsgewaehrung/
ساعات کاری:
دوشنبه، سه شنبه و پنج شنبه:
از ساعت ۹ الی ۱۲:۳۰ و از ساعت ۱۳:۳۰ الی ۱۵

چه چیزی می خواهیم؟

به چه کسی باید مراجعه کنم؟

به کجا باید بروم؟

میخواهم برای پاس برلین درخواست بدهم.

اداره ایالتی امور پناهنجویان (LAF)، هسته مرکزی خدمات برای متقاضیان پناهندگی (ZLA)

Turmstraße ۲۱، خانه A
Berlin ۱۰۵۵۹
مترو U۹، ایستگاه U-Turmstraße
اتوبوس M۲۷، ایستگاه Havelberger Straße
اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße
اتوبوس ۲۴۵، ایستگاه U-Turmstraße
یا
c/o ICC Berlin
۱۱ Messedamm
Berlin ۱۴۰۵۵
اتوبوس ۱۰۴، ۳۴۹، ایستگاه (Messegelände/ICC Berlin)
تلفن: ۰۳۰ ۹۰۲۲۹-۳۰۲۰/-۳۱۲۰
ایمیل: asylbewerber@laf.berlin.de
www.berlin.de/laf/leistungsgewaehrung/
ساعات کاری:
دوشنبه، سه شنبه و پنج شنبه:
از ساعت ۹ الی ۱۲:۳۰ و از ساعت ۱۳:۳۰ الی ۱۵

چه چیزی می خواهیم؟

به چه کسی باید مراجعه کنم؟

به کجا باید بروم؟

میخواهم حمایت مالی برای موقعیت های ویژه درخواست کنم (بارداری، معلولیت، نیاز به مراقبت، میلمان برای آپارتمان شخصی).

اداره ایالتی امور پناهنجویان (LAF)، هسته مرکزی خدمات برای متقاضیان پناهندگی (ZLA)

Turmstraße ۲۱، خانه A
Berlin ۱۰۵۵۹
مترو U۹، ایستگاه U-Turmstraße
اتوبوس M۲۷، ایستگاه Havelberger Straße
اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße
اتوبوس ۲۴۵، ایستگاه U-Turmstraße
یا
c/o ICC Berlin
۱۱ Messedamm
Berlin ۱۴۰۵۵
اتوبوس ۱۰۴، ۳۴۹، ایستگاه (Messegelände/ICC Berlin)
تلفن: ۰۳۰ ۹۰۲۲۹-۳۰۲۰/-۳۱۲۰
ایمیل: asylbewerber@laf.berlin.de
www.berlin.de/laf/leistungsgewaehrung/
ساعات کاری:
دوشنبه، سه شنبه و پنج شنبه:
از ساعت ۹ الی ۱۲:۳۰ و از ساعت ۱۳:۳۰ الی ۱۵

برلین دعوت میکند.
به کلاس زبان و مشاوره آموزشی

کلاس زبان آلمانی برای متقاضیان پناهندگی



ایالت برلین شما را دعوت میکند در یک کلاس زبان آلمانی در دبیرستان های برلین شرکت کنید.

در این کلاس زبان، شما زبان آلمانی را یاد میگیرید و اطلاعاتی در خصوص زندگی در آلمان کسب میکنید.

دبیرستانها در تمامی مناطق شهر وجود دارند. برای آنکه بتوانید در کلاس ثبت نام کنید، به دبیرستان نزدیک خود مراجعه کنید.

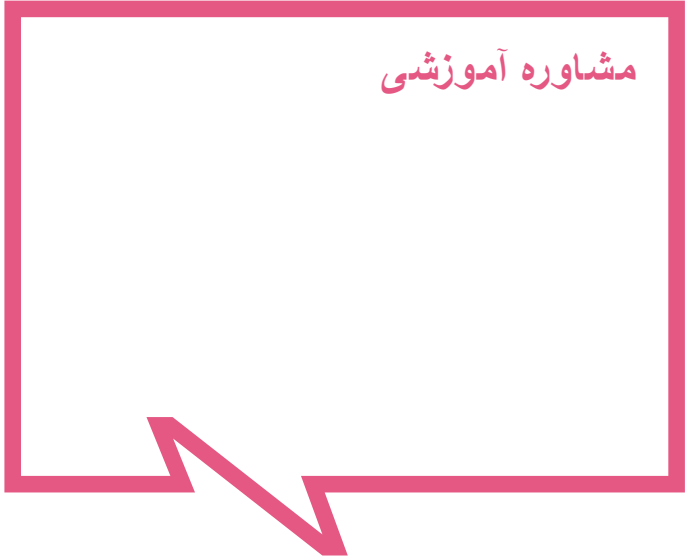
در اینجا، آدرس و ساعات کاری که میتوانید مراجعه کنید را بیابید:
www.vhs-refugees.de. شرکت در کلاسها رایگان است. مشروط به آن است که جای خالی وجود داشته باشد.

در صورتی که تابعیت سوریه، عراق، اریتره، سومالی و یا ایران را دارید، دارای حق شرکت در یکی از کلاسهای یکپارچگی، که اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی ارائه میدهد، هستید. این کلاس دارای اولویت است. لطفاً، در این صورت درخواست مجوز را نزد اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی ارائه دهید^۱:

www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html

^۱ برای اطلاعات به فصل «زبان و کلاس آلمانی» رجوع شود.

مشاوره آموزشی



راه شخصی خود را برای آموزش، کار و حرفه در برلین بیابید.
مراکز مشاوره آموزشی برلین به شما در خصوص پیشنهاد
های آموزشی، امکانات و چشم انداز های شغلی، مشاور دهی
رایگان میدهند.

ایالت برلین به شما با کمک مشاوران آموزشی پیشنهاد به
زبان های مختلف را ارائه می دهند. شما همچنین میتوانید به
اداراتی تحت نام «په کار خوش آمدید» و یا به یکی از مراکز
مشاوره آموزشی مراجعه کنید.

اطلاعات بیشتر را در اینجا بیابید:
یا www.bildungsberatung-berlin.de

مشارکت در مشاوره آموزشی

فرد پاسخگو: Eva Gottwalles

تلفن: ۰۳۰ ۲۷۸۷۳۳-۱۸۴

ایمیل: E.gottwalles@pib-berlin.com

تمامی اطلاعات مهم در خصوص
فرآیند پناهندگی. ما به شما با کمال
میل مشاوره میدهیم.



فرایند پناهندگی و مشاوره

شما میخواهید درخواست پناهندگی بدهید. در فرایند پناهندگی، تصمیم گرفته میشود که آیا شما در آلمان میتوانید بمانید یا خیر.

در صورتی که پناهنده شوید، نزد اداره ایالتی امور پناهندگان (LAF) ثبت نام میشوید. این نهاد تصمیم میگیرد که آیا به درخواست در برلین و یا در یک ایالت دیگر رسیدگی شود. بسته به این امر، میتوانید در برلین بمانید یا مجبور میشوید به یک ایالت دیگر بروید. در صورتی که بتوانید در برلین بمانید، یک کارت شناسایی («گواهی رود») دریافت میکنید. **تمامی دلایلی که برخلاف توزیع به یک ایالت دیگر می باشد، را لظفاً در هنگام ثبت نام ذکر کنید!** همچنین، در صورتی که اقوام (همسر، فرزندان کوچک، فرزندان مجرد) در یک ایالت دیگر قبلاً رسیده اند، حتماً اطلاع دهید تا امکان پیوستن خانواده در آلمان فراهم شود.

زمانی که تقاضای شما در برلین رسیدگی شود، شما موظف هستید، حداقل برای مدت فرایند پناهندگی در برلین زندگی کنید («نسخه محل سکونت»).

تا زمانی که شما موظف باشید در یک مرکز پذیرش اولیه زندگی کنید (شش هفته تا شش ماه، افرادی از «کشورهای مبدا امن»^۱ برای کل مدت فرایند پناهندگی) نباید برلین را ترک کنید («وظیفه اقامت») با این حال، اگر قصد دارید از برلین خارج شوید، باید از اداره فدرال مهاجرت و پناهمجویان (BAMF) اجازه داشته باشید.

در فرایند پناهندگی، تصمیم گرفته میشود که آیا در آلمان حمایت و پشتیبانی دریافت میکنید یا خیر. این تصمیم را اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) میگیرد. شما یک وقت برای ارائه درخواست شخصی دریافت میکنید. اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی به شما به صورت کتبی درباره حقوق و وظایف فرایند پناهندگی به زبان اصلی شما توضیح میدهد. در

^۱ صربستان، بوسنی هرزگوین، مقدونیه، مونته نگرو، آلبانی، سنگال، غنا، کوزوو، تمامی کشورهای عضو اتحادیه اروپا

ابتداءً، از شما در خصوص مسیر سفرتان سؤال میکنند. اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی به شما کارت شناسایی دیگری برای مراحل بعدی پناهندگی میدهد («اجازه اقامت»).

مهم: لطفاً، هرگونه تغییر در آدرس محل سکونت خود را سریعاً به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان حتماً اطلاع دهید! در غیر اینصورت، وقتها و یا مهلت های مهم در فرآیند پناهندگی تان را از دست میدهید!

اداره فدرال تصمیم میگیرد که آیا یک کشور دیگر اتحادیه اروپا برای بررسی درخواست پناهندگی شما مسئول است یا خیر. در این صورت، شما این تصمیم را دریافت میکنید، که در یک کشور دیگر عضو - اتحادیه اروپا بروید («گواهی دوبلین») و برای جلسه دعوت نمیشوید. در صورت اعتراض به این تصمیم میتوانید دادگاهی اقدام کنید.

مبنای اصلی برای این تصمیم که آیا در آلمان مجاز هستید بمانید یا خیر، بر اساس داده های شما در جلسه ملاقات شخصی است (مصاحبه) تمامی دلایل برای درخواست پناهندگی (تعقیب در سرزمین مادری و یا صدمات جدی تهدیدآمیز) همچنین دلایلی که بازگشت به سرزمین مادری را مانع میشوند، باید حتماً در جلسه ملاقات ذکر شود. این جلسه ملاقات محرمانه است و به زبان مادری شما صورت میگیرد (ترجمه). شما حق استفاده از کمک وکیل را دارید.

تصمیم درباره درخواست پناهندگی باید کتبی اطلاع رسانی شود (**نامه زرد**). این امکان وجود دارد که در اعتراض به تصمیم پناهندگی از نظر دادگاهی اقدام کرد. توجه: مهلت های کوتاه مدت وجود دارد!

به ویژه توصیه میشود که قبل از جلسه ملاقات مورد مشاوره قرار گیرید و برای مصاحبه آماده باشید.

شما میتوانید در محل ثبت نام، مشاوره در خصوص فرآیند مربوط به ایالت برلین را دریافت کنید. همچنین سایر خدمات مشاوره غیردولتی دیگر نیز وجود دارد.

پیوستن به خانواده

در صورتی که فرآیند پناهندگی شما به صورت مثبت ارزیابی شود و شما یا به عنوان «فرد مجاز به پناهندگی» و یا به عنوان «پناهجو» بر اساس کنوانسیون ژنو تشخیص داده شوید، می‌توانید همسرتان و فرزندان نابالغ را از سرزمین مادری به خود ملحق کنید. شما تنها «حمایت تکمیلی» می‌توانید دریافت کنید، در اینصورت نمی‌توانید خانواده خود را ملحق کنید.

نهادهای زیر در حین فرآیند پناهندگی در خدمت شما هستند:

• اداره ایالتی برای امور پناهنجویان (LAF)

اداره ایالتی برای امور پناهنجویان شما به را به عنوان متقاضی پناهندگی ثبت نام و اعلام میکند، چه خدماتی در اختیار شما قرار میگیرد.

۱۷۱ Bundesallee

Berlin ۱۰۷۱۵

مترو U۷، U۹، ایستگاه U-Berliner Straße

اتوبوس ۱۰۴، ایستگاه U-Berliner Straße

• اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان (BAMF)

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان درخواست پناهندگی شما را دریافت میکند، بررسی میکند و درباره آن تصمیم میگیرد. تصمیم گیری میتواند از نظر زمانی متفاوت به طول انجامد، بسته به اینکه چه میزان بررسی فرآیند پناهندگی شما دشوار باشد.

۲۳ Badensche Straße

Berlin ۱۰۷۱۵

مترو U۷، U۹، ایستگاه U-Berliner Straße

اتوبوس ۱۰۴، ایستگاه U-Berliner Straße

یا

۱۰۶ Askaniering

Berlin ۱۳۵۸۷

اتوبوس ۶۷۱، M۴۵، ایستگاه Klinkeplatz

اتوبوس ۶۷۱، M۴۵، ایستگاه Schülerbergstraße

اتوبوس ۱۳۶، ۲۳۶، ایستگاه Havelschanze

یا

۱۷۱ Bundesallee

Berlin ۱۰۷۱۵

• نهاد اتباع خارجی برلین

نهاد اتباع خارجی برلین اسناد اقامتی موردنیاز شما را (دومین اجازه اقامتی) صادر میکند، همچنین بعد از اتمام فرآیند پناهندگی تان.

۲۴ Friedrich-Krause-Ufer

Berlin ۱۳۳۵۳

قطار سریع السیر زمینی S۴۱، S۴۲، ایستگاه S-Westhafen

مترو U۹، ایستگاه U-Amrumer Straße

اتوبوس ۱۲۳، ۱۴۲، M۲۷، ایستگاه /Quitowstraße

Friedrich-Krause-Ufer

برای الحاق به خانواده بعد از فرآیند پناهندگی، وزارت امور خارجه مسئول است.

وزارت امور خارجه برای الحاق خانوادگی پناهجویان سوری و افراد مجاز به پناهندگی یک وب سایت راه اندازی کرده است. در آنجا تمامی اطلاعات موردنیاز برای فرآیند رسیدگی به ویزا تحت آدرس www.familyreunion-syria.diplo.de/ قابل دسترسی است علاوه بر این میتوان با استفاده از یک فرم آنلاین، درخواست اعطای وقت کنید.

مراکز مشاوره‌های:

مشاوره در خصوص فرآیند پناهندگی توسط اداره ایالتی امور
پناهندگان (LAF) / خدمات اجتماعی

Turmstraße ۲۱، خانه A

Berlin ۱۰۵۵۹

مترو U۹، ایستگاه Turmstraße (آسانسور موجود است)

اتوبوس M۲۷، ۲۴۵، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

یا

۱۷۱ Bundesallee

Berlin ۱۰۷۱۵

مترو U۷، U۹، ایستگاه U-Berliner Straße

اتوبوس ۱۰۴، ایستگاه U-Berliner Straße

تلفن: ۰۳۰ ۹۰۲۲۹-۰

ایمیل: sd-asyl@laf.berlin.de

ساعات مراجعه:

دوشنبه، سه شنبه و پنج شنبه: ۹ تا ۰۲:۰۰ ب.ظ

چهارشنبه و جمعه: با تعیین وقت قبلی

همچنین رجوع شود به:

www.berlin.de/fluechtlinge/infos-fuer-fluechtlinge/

مرکز مشاوره نمایندگان سینای برلین برای یکپارچه سازی و مهاجرت

Potsdamer Straße ۶۵

Berlin ۱۰۹۶۵

مترو U۱، ایستگاه U-Kurfürstenstraße

ایمیل: beratung@intmig.berlin.de

مراکز مشاوره غیردولتی:

Berlin-Mitte مشاوره پناهندگی مرکز رفاه کارگران

Waldschluchtpfad ۲۷، خانه ۵

Berlin ۱۴۰۸۹

اتوبوس ۱۳۴، X۹، ایستگاه Breitehornweg

تلفن: ۳۳۳-۳۲۸/۳۱۳-۳۶۵۰۸-۳۰

ایمیل: asyl@awo-mitte.de

یا

Herzbergstraße ۸۲-۸۴، طبقه همکف ساختمان پزشکان

Berlin-Lichtenberg ۱۰۳۶۵

تراموا ۲۱، ۳۷، M۸، M۱۳، اتوبوس ۲۵۶، ایستگاه Herzbergstraße/Siegfriedstraße

Siegfriedstraße

تلفن: ۴۳-۳۱/۲۲۵۰۲۷۵۷-۳۰

مرکز مشاوره و ارتباط برای متقاضیان پناهندگی و مهاجرین

۱۵۹ Oranienstraße

Berlin ۱۰۹۶۹

مترو U۸، ایستگاه U-Moritzplatz

تلفن: ۶۱۴۹۴۰۰-۳۰

ایمیل: kontakt@kub-berlin.org

مرکز مشاوره **Al Muntada** برای مهاجرین از کشورهای عربی

۱۸a Morusstraße

Berlin ۱۲۰۵۳

مترو U۷، ایستگاه U-Amrumer Straße

تلفن: ۶۸۲۴۷۷۱۹-۳۰

ایمیل: almuntada@diakoniewerk-simeon.de

Oase Berlin

۷ Schönfließer Straße

Berlin ۱۰۳۴۹

مترو U۲، ایستگاه U-Schönhauser Allee

تلفن: ۰۳۰ ۳۰۰۲۴۴۰۴۰
ایمیل: beratung@oase-berlin.org

انجمن پناهندگان ایرانی

۵۲ Reuterstraße
Berlin ۱۲۰۴۷

مترو U۷، U۸، ایستگاه U-Hermannplatz
تلفن: ۰۳۰ ۶۲۹۸۱۵۳۰

ایمیل: vereiniranischerfluechtlinge@gmx.de

مرکز مشاوره‌های BBZ/KommMit

برای پناهندگان و مهاجرین جوان

Turmstraße ۷۲، ۴. طبقه
Berlin ۱۰۵۵۱

مترو U۹، ایستگاه U-Turmstraße
تلفن: ۰۳۰ ۶۶۶۴۰۷-۲۰/-۲۳

ایمیل: mail@wegebbz.de

Flüchtlingskirche in St. Simeon

۲۱a Wassertorstraße
Berlin ۱۰۹۶۹

مترو U۱۲، ایستگاه U-Prinzenstraße
تلفن: ۰۳۰ ۶۱۱۰۷۰۹۶

ایمیل: info@fluechtlingskirche.de

انجمن کاریتاس برای قلمرو اسقف

مرکز مشاوره‌های برای مهاجرین و داوطلبان افتخاری

۴۵ Oldenburger Straße
Berlin ۱۰۵۵۱

مترو U۹، ایستگاه U-Turmstraße
تلفن: ۰۳۰ ۳۲۶۶۹۱۵۹

ایمیل: d.wagner@caritas-berlin.de

پناهجویان آسیب پذیر در
برلین حمایت و پشتیبانی بیشتری
دریافت میکنند.

ایالت برلین به ویژه در خصوص پناهجویان نیاز به حمایت ویژه رسیدگی میکند، زیرا که آنها دارای حقوق ویژه میباشند. افراد نیازمند حمایت ویژه کسانانی هستند که حمایت و کمک بیشتر از دیگران نیاز دارند.

افراد نیازمند به حمایت‌های ویژه عبارتند از:

- خانم های باردار
- خانم هایی که تنها سفر میکنند
- خانم هایی که تنها فرزند بزرگ میکنند
- کودکان نابالغ
- همجنسگرایان، دوجنسیتیها، تراجنسیتیها و افراد با جنسیت نامشخص
- افراد مسن
- افراد با وضعیت بیماری جسمی و یا روحی شدید
- افراد با معلولیت
- افرادی که قربانی خشونت شده اند

سایر اطلاعات در فصلهای بعدی وجود دارد:

- زندگی در حین فرآیند پناهندگی (نیاز به حمایت در حین سکونت)
- خانمها- حقوق
- (مراکز مراجعه و خدمات برای خانمها)
- مراقبت های سلامتی
- (مراقبت و مشاوره برای بیماریهای سخت، معلولیت و بیماریهای روانی / آسیب روحی)
- خدمات اجتماعی - در یک نگاه
- (خدمات مازاد در موقعیتهای ویژه)
- شهر رنگین کمان برلین
- (پیشنهادهایی برای همجنسگرایان، تراجنسیتیها و افراد با جنسیت نامشخص)

پناهجویان در حین مدت
فرآیند پناهندگی کجا در برلین
زندگی میکنند؟

زندگی در برلین در حین فرآیند پناهندگی

در حین فرآیند پناهندگی شما در برلین در مراکز پذیرش اولیه و اقامتگاه های مشترک اسکان داده می‌شوید. تحت شرایط ویژه می‌توانید به آپارتمان شخصی جابجا شوید.

در صورتی که برلین برای فرآیند پناهندگی مسئول باشد، توسط اداره ایالتی امور پناهندگان (LAF) در یک مرکز پذیرش اقامت داده می‌شود. در این اقامتگاهها بسیاری از متقاضیان پناهندگی با هم زندگی میکنند. در صورتی که جای کافی وجود نداشته باشد، از مکان های استقرار اضطراری استفاده می‌شود. شرایط زندگی میتواند اما خیلی محدود باشد. شما موظف هستید که حداقل شش هفته تا حداکثر شش ماه در این اقامتگاه سکونت داشته باشید.

افرادی که از یک سرزمین مادری می آیند که به عنوان «سرزمین امن» در آلمان شناخته شده است^۱، باید به صورت متداول برای کل مدت فرآیند پناهندگی و در صورت رد تا زمان خروج در مرکز پذیرش باقی بمانند.

تمامی متقاضیان پناهندگی بایستی بر اساس قانون حداکثر بعد از شش ماه در یک اقامتگاه مشترک با تجهیزات بهتر و حریم خصوصی بیشتر اسکان داده شوند. در صورتی که اقامتگاهها در برلین کم باشند، میتوانند مدت طولانی تری در مرکز پذیرش اولیه باقی بمانند. اقامتگاه های پناهجویان توسط افراد هدایت میشوند («سرپرست اقامتگاه»)

سرپرست اقامتگاه مسئول است که اسکان در اقامتگاه را سازماندهی کنند. تنها برای حفظ امنیت در اقامتگاه اغلب از نگهبان استفاده می‌شود.

در موارد عادی بعد از سه ماه حداکثر بعد از شش ماه سکونت در برلین این حق وجود دارد که یک آپارتمان شخصی برای خود جستجو کنید. در صورتی که برای امرار و معاش توسط برلین تأمین مالی دریافت کنید، نباید این

^۱ صربستان، بوسنی هرزگوین، مقدونیه، مونته نگرو، آلبانی، سنگال، غنا، کوزوو، تمامی کشورهای عضو اتحادیه اروپا

آپارتمان خیلی گران باشد. در برلین، فضای مسکونی با قیمت مناسب خیلی کم است به گونه ای که بسیاری از افراد در فرآیند پناهندگی نمیتوانند آپارتمانی پیدا کنند.

در صورتی که نیاز به حمایت های ویژه دارید که مربوط به سکونت است (برای مثال بارداری، معلولیت، بیماری سخت، سفر خانمها تنها با فرزندان، همجنس گرا و یا تراجنسیتی)، این امر را لطفاً تا آغاز ثبت نام اطلاع دهید و یا به اداره ایالتی خدمات اجتماعی امور مهاجرین مراجعه کنید. در آنجا افراد یاری رسان برای خانمها، همجنس بازان و تراجنسیتی ها که میتوانند به آنها در یک بازه زمانی به صورت محرمانه و خصوصی مراجعه کنید. شما همچنین میتوانید به کاریتاس مراجعه کنید. شما کمک در یافت میکنید، وقتی که نیاز ویژه در خصوص سکونت شما شناسایی شود.

در صورتی که در فرآیند بعدی اقامتی تان، مشکلاتی با محل سکونتتان دارید برای مثال به دلیل نیازهای حمایتی ویژه تان و یا در هنگام تعارض با سایر همخانه ای ها در مرکز پذیرش و یا اقامتگاه مشترک میتوانید به مددکار اجتماعی و یا به بخش خدمات اجتماعی اداره ایالتی امور مهاجرین مراجعه کنید.

به دنبال جستجو برای یک آپارتمان مستقل

بسیاری افراد در فرآیند پناهندگی مایل هستند تا حد امکان سریع در آپارتمان مستقل سکونت داده شوند. در صورتی که خدمات اداره ایالتی امور مهاجرین شامل حالتان شود، بایستی برای آن یک «گواهی تقبل هزینه اجاره»، درخواست کنید. با این گواهی می‌توانید به دنبال آپارتمان بروید. بر روی این گواهی میزان اندازه آپارتمان و حداکثر میزان اجاره مشخص شده است. در صورتی که آپارتمان پیدا کردید، بایستی از طریق مرکز مشاوره مرکز رفاه جوانان پروتستان توضیح دهید که آیا اجاره توسط اداره ایالتی سلامت و اجتماعی تقبل میشود یا خیر. ابتدا پس از توضیح شما می‌توانید یک قرارداد اجاره منعقد سازید.

آپارتمان های خالی را می‌توانید در صفحات اینترنتی متفاوت و یا در روزنامه های هفتگی و روزانه بیابید. مالکین آپارتمان خصوصی تصمیم می‌گیرند، که به چه کسی اجاره دهند. طرفین قرارداد یک قرارداد اجاره کتبی منعقد میکنند، که در آن همه چیز مربوط به روابط اجاره ای قید شده است. برای مثال، میزان اجاره، هزینه های فرعی، هزینه های تهویه و مدت زمان قرارداد اجاره. مقرر اغلب درخواست میکند که یک سپرده (پیش پرداخت) پرداخت شود. سپرده (پیش پرداخت) یک ضمانت برای طرف مقرر است برای موقعی که آپارتمان صدمه دیده باشد و یا اجاره را نتوان پرداخت کرد. میزان پیش پرداخت به طور معمول سه ماه بدون هزینه های فرعی است. شما باید قبل و یا با اسباب کشی این را بپردازید. در این صورت بایستی به مرکز خدمات اداره ایالتی امور مهاجرین توضیح دهید که آیا پیش پرداخت حداقل به عنوان وام می‌تواند تقبل شود یا خیر. علاوه بر این، مقرر نباید هیچ پولی برای انعقاد قرارداد اجاره درخواست کند.

ساختمانهای رفاهی جوانان پروتستان برای پناهجویان در هنگام مراجعه به مراکز مشاوره ای مرکز رفاه جوانان پروتستان، شما مشاوره و کمک در هنگام جستجو برای یک آپارتمان و تقبل هزینه های اجارهای دریافت میکنید.

۲۱ Turmstraße

خانه M، ورودی R (بخش اطلاعات)

خانه M، ورودی P (تنها با وقت قبلی)

Berlin ۱۰۵۵۹

مترو U۹، ایستگاه U-Turmstraße (آسانسور موجود است)

اتوبوس M۲۷، ۲۴۵، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

تلفن: ۰۸۰۰ ۹۶۴۶۷۸۲۴۳

فاکس: ۰۳۰ ۳۰۸۷۳-۶۶۳

ایمیل: wohnungen-fuer-fluechtlinge@ejf.de

www.ejf.de/einrichtungen/migrations-und-fluechtlingsarbeit/fluechtlingsberatung-berlin.html

خدمات اجتماعی اداره ایالتی امور پناهندگان

Haus A، ۲۱ Turmstraße

Berlin ۱۰۵۵۹

مترو U۹، ایستگاه U-Turmstraße (آسانسور موجود است)

اتوبوس M۲۷، ۲۴۵، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

یا

۱۷۱ Bundesallee

Berlin ۱۰۷۱۵

مترو U۷، U۹، ایستگاه U-Berliner Straße

اتوبوس ۱۰۴، ایستگاه U-Berliner Straße

تلفن: ۰۳۰ ۹۰۲۲۹-۰

ایمیل: sd-asyl@laf.berlin.de

ساعات مراجعه:

دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه: ۹ تا ۰۲:۰۰ ب.ظ
چهارشنبه و جمعه: با تعیین وقت قبلی

انجمن کاریتاس برای قلمرو اسقف

مشاوره در صورت بروز مشکل در هنگام اسکان

Turmstraße ۲۱، خانه M

Berlin ۱۰۵۵۹

مترو U۹، ایستگاه U-Turmstraße (آسانسور موجود است)

اتوبوس M۲۷، ۲۴۵، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

تلفن: ۰۱۵۱ ۷۱۹۹۹۵۶۶

ایمیل: s.kiffer@caritas.berlin.de

www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/fluechtlinge/

humanitaere-hilfe-vor-dem-lageso

مراقبت‌های سلامتی برای متقاضیان
پناهندگی ثبت نام شده در برلین



تمامی افراد در فرآیند پناهندگی دارای حق در خصوص مراقبتهای سلامتی میباشند. تا زمانی که شما کار نکنید، هزینه های مراقبت پزشکی توسط اداره ایالتی امور پناهندگان (LAF) تقبل میشود.

معاینات اولیه

بلافاصله بعد از رسیدن شما به برلین (به طور معمول در طی ۲۴ ساعت) یک معاینه اولیه پزشکی که شامل معاینه پزشکی بالینی، نداشتن سل و سایر بیماریهای عفونتی، واکسیناسیون و تعیین نیازهای حمایتی ویژه است، دریافت میکنید.

هدف از تعیین نیازهای حمایتی ویژه، تأمین مراقبتهای موردنیاز پزشکی در نزدیکترین زمان ممکن برای خانمهای باردار، افراد معلول، افراد با بیماریهای سخت بدنی، افراد بیماریهای روانی و یا افراد در معرض خشونت است.

مراقبت های سلامتی

هنگامی که برلین مسئول رسیدگی به فرآیند پناهندگی شما باشد، برای شما در هنگام ثبت نام اولیه یک کارت سلامت الکترونیکی درخواست میشود. تا زمان صدور کارت سلامت الکترونیکی (تقریباً بعد از ۵ هفته)، شما یک گواهی درمانی موقت دریافت میکنید. به این ترتیب شما به مراقبت های پزشکی دسترسی خواهید داشت. در صورت نیاز، خدمات برای درمان بیماری های حاد و درد، درمان دندانپزشکی، خدمات بهبود و کاهش بیماری، خدمات در دوران بارداری و تولد، معاینات مراقبتی، واکسیناسیون، همچنین مراقبتهای دارویی و پانسمان دریافت میکنید. با کارت سلامت الکترونیکی و گواهی موقت درمان شما میتوانید یک پزشک به انتخاب خود جستجو کنید.

تمامی درمان توسط کارت سلامت پوشش داده نمیشوند. در موارد خاص باید یک مجوز توسط اداره ایالتی برای امور پناهندگان درخواست شود.

در اقامتگاه های بزرگ، مراقبتهای پزشکی پناهندگان به طور مستقیم در محلهایی با نام «MedPoints» ارائه میشوند.

مراقبتهای روانی - در صورتی که شما به دلیل تجربه جنگ و یا فرار تحت بیماری روانی (برای مثال شرایط ترس، افسردگی باشید- و یک درمان روانشناسی نیاز داشته باشید به مراکز اشاره شده در زیر مراجعه کنید که در آنها دسترسی سریع به درمانهای موردنیاز را میتوانند داشته باشند:

- شبکه برلین برای پناهجویان با نیاز به حمایت های ویژه
- مرکز اصلی هماهنگی بنیاد Charité
- انجمن ثبت شده Xenion
- مرکز درمان قربانیان شکنجه (Bzfo)

پناهجویان با معلولیت حق استفاده از ابزارهای کمکی و درمانهای موردنیاز برای مثال حرکات تمرین بدنی (را دارند. مرکز مراجعه اصلی برای مشاوره افراد با معلولیت، انجمن ثبت شده با نام مرکز زندگی مستقل برلین، است.

در صورت نیاز **هزینه های مترجم برای مراجعه به پزشک** تقبل میشوند.

در برلین پزشکان زیادی با شایستگی های زبانی مختلف وجود دارند. در صورت جستجو برای مترجم مناسب و مطب پزشک، مددکار اجتماعی در اقامتگاه پناهندگی می توانند کمک رسان شما باشند.

مرکز درمان برای قربانیان شکنجه Bzfo-

۲۱ Turmstraße

Berlin ۱۰۵۵۹

مترو U۹، ایستگاه U-Turmstraße (آسانسور موجود است)

اتوبوس M۲۷، ۲۴۵، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

تلفن: ۰۳۰ ۳۰۳۹۰۶۰

ایمیل: info@bzfo.de

ساعات کاری تلفنی:

چهارشنبه ۹ تا ۱۲:۰۰ ب.ظ

ساعات مراجعه حضوری:

دوشنبه تا پنج شنبه: ۹ تا ۰۵:۰۰ ب.ظ

جمعه: ۹ تا ۰۳:۰۰ ب.ظ

مرکز زندگی مستقل برلین (انجمن ثبت شده)

۱۳۰ Gustav-Adolf-Straße

Berlin ۱۳۰۸۶

اتوبوس ۱۵۶، ایستگاه Wigandstaler Straße

تلفن: ۰۳۰ ۴۴۰۵۴۴۲۴

فاکس: ۰۳۰ ۴۴۰۵۴۴۲۶

ایمیل: info@bzsl.de

شبکه برلین برای پناجویان با نیازهای حمایتی ویژه

تماس:

مرکز کمک به پناجویان و خدمات مهاجرت (Zfm)

در مرکز بقاء

۲۱ Turmstraße، خانه K، ورودی D، ۳. OG

Berlin ۱۰۵۵۹

قطار U۹، ایستگاه U-Turmstraße (آسانسور موجود است)

اتوبوس M۲۷، ۲۴۵، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

تلفن: ۰۳۰ ۳۰۳۹۰۶۵۴۴۴

ایمیل: info@migrationsdienste.org

دانشگاه پزشکی برلین - بنیاد Charité

مرکز اصلی هماهنگی برای مراقبتهای روانی پناجویان در برلین

Turmstraße ۲۱، خانه M. ۱، OG

Berlin ۱۰۵۵۱

مترو U۹، ایستگاه U-Turmstraße (آسانسور موجود است)

اتوبوس M۲۷، ۲۴۵، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

تلفن: ۰۳۰ ۳۹۷۶۳۰۲۵

ایمیل: clearingstelle@charite.de

ساعات مراجعه:

دوشنبه تا جمعه: ۹ تا ۰۶:۳۰ ب.ظ

XENION - کمکهای روانی اجتماعی برای پناهندگان سیاسی

Paulsenstraße ۵۶-۵۵

Berlin ۱۲۱۶۳

قطار سریع السیر زمینی S۱، مترو U۹، ایستگاه S-/U-Rathaus Steglitz

سپس تقریباً ۱۵ دقیقه پیاده روی در Grunewaldstraße، یا اتوبوس

۸۳X، ایستگاه Rathaus Steglitz (به سمت Königin-Luise-Straße یا

Schmidt-Ott-Straße U-Dahlem-Dorf) تا ایستگاه

تلفن: ۰۳۰ ۳۲۳۲۹۳۳

فاکس: ۰۳۰ ۳۲۴۸۵۷۵

ایمیل: info@xenion.org

ساعات تماس تلفنی:

دوشنبه تا پنج شنبه: ۹ تا ۱۲:۰۰ ب.ظ

چه خدمات اجتماعی در
اختیار متقاضیان پناهندگی در
برلین قرار میگیرد؟



نگاه اجمالی به خدمات اجتماعی

متقاضیان پناهندگی از اداره ایالتی امور پناهندگان (LAF) خدمات اجتماعی دریافت میکنند در صورتی که آنها نتوانند امرار معاش زندگی خود را تأمین کنند.

چه زمان شما حمایت و پشتیبانی دریافت میکنید؟

شما خدمات دریافت میکنید زمانی که بدون پول باشید. به این معنا که هیچ درآمد کافی و یا دارایی نداشته باشید. شما باید یک درخواست نزد اداره ایالتی امور پناهندگان ارائه دهید. مترجمین در محل حضور دارند.

چه خدماتی را شما دریافت میکنید؟

حمایت دولتی در حین فرآیند پناهندگی باید حوزه های زیر را پوشش دهد:

- تغذیه
 - اسکان و گرمایش
 - لباس
 - مراقبتهای سلامتی
 - آشنایی که شما روزانه در امور زندگی نیاز دارید
- این نیازها توسط خدمات مادی (در مراکز پذیرش اولیه) و یا از طریق پرداخت مبلغ نقدی پوشش داده میشوند.

علاوه بر این شما:

- یک مبلغ نقدی برای نیازهای فردی تان دریافت میکنید
- جهت استفاده برای موارد زیر برای مثال: فعالیت های اوقات فراغت، تفریح، فرهنگ، مراقبت های جسمانی، هزینه های تلفن همراه، بلیت مترو. این مبلغ را در مرکز پذیرش اولیه توسط خدمات مادی پوشش داده میشود.

برای کودکان و افراد نوجوان علاوه بر این:

- حمایت جهت آموزش و شرکت در زندگی اجتماعی نیز ارائه میشود
- برای مثال مبلغ برای کلاس ورزش، هزینه های رفت و آمد به مدرسه و یا مواد درسی.

پاس برلین / بلیت S برلین

پاس برلین به درخواست شما نزد اداره ایالتی امور پناهندگان / بخش خدمات صادر میشود. این پاس، شما را برای خرید کارتهای ماهانه تخفیف دار برای رفت و آمد با اتوبوس و مترو در برلین مجاز میسازد. این کارتهای ماهانه تخفیف دار - بلیت S برلین - را میتوانید در هر مرکز فروش خدمات حملونقل برلین (BVG) دریافت کنید.

لطفاً توجه کنید که بلیت S برلین را در هر سفر باید به همراه داشته باشید. کسی که بلیت معتبری در هنگام کنترل نتواند نشان دهد، باید به طور معمول جریمه ای به میزان ۶۰ یورو را بپردازد.

اسکان و مراقبت

شما در هنگام رسیدن، یک گواهی از اداره ایالتی امور پناهندگان دریافت میکنید (تقبل هزینه ای) که هزینه های اسکان و مراقبت تقبل میشوند. این گواهی را در محل سکونت خود ارائه میدهید. این گواهی از نظر زمانی دارای مهلت است و باید تمدید شود.

در صورتی که شما در یک مرکز پذیرش اولیه نباید ساکن باشید، در آن صورت میتوانید خود یک آپارتمان اجاره کنید. برای این امر یک مبلغ نقدی به شما پرداخت میشود و یا به حساب شما واریز میشود.

خدمات اضافی:

در موقعیتهای خاص میتوانید سایر خدمات را نیز دریافت کنید. شما باید برای آن یک درخواست ارائه دهید برای مثال:

- برای بازپرداخت اولیه در هنگام بارداری و تولد
- نیازهای ویژه در صورت معلولیت، نیاز به مراقبت و بیماری
- مبلمان در صورتی که بتوانید به آپارتمان شخصی خود جابجا شوید

مهم:

تغییرات در وضعیت مادی و شخصی شما باید به اداره ایالتی امور پناهندگان اطلاع رسانی شود. این امر زمانی صدق میکند که تغییرات بر روی حمایتهای دولتی شما بتواند تأثیر داشته باشد. شما باید اطلاع رسانی کنید زمانی که برای مثال شاغل شدید، حمایت توسط وابستگان دریافت میکنید و یا درآمدی دارید زمانی که ازدواج میکنید و یا یک اقامت در بیمارستان به مدت طولانی ضروری است.

مشاغل عام المنفعه:

شما میتوانید موظف شوید در محل سکونت و یا در یک انجمن، مشاغل عام المنفعه انجام دهید. برای کار، یک مبلغ ناچیز در حال حاضر ۰,۸۰ یورو در هر ساعت پرداخت میشود. اما رابطه استخدامی ایجاد نمیشود.

تهادهای مسنول:

در حین فرآیند پناهندگی، خدمات به طور مرکزی توسط اداره ایالتی امور پناهندگان ارائه میشود بعد از فرآیند پناهندگی، حق استفاده از خدمات از اداره اجتماعی و یا مرکز شغلی ایجاد میشود.

اداره ایالتی برای امور پناهندگان (LAF)

۲۱ Turmstraße

Berlin ۱۰۵۵۹

مترو U۹، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس M۲۷، ایستگاه Havelberger Straße

اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

اتوبوس ۲۴۵، ایستگاه U-Turmstraße

یا

۱۱ c/o ICC Berlin، Messedamm

Berlin ۱۴۰۵۵

اتوبوس ۱۰۴ یا ۳۴۹، ایستگاه (Messegelände/ICC Berlin)

مراکز مشاوره دولتی:

خدمات اجتماعی اداره ایالتی امور پناهندگان

۲۱ Turmstraße، خانه A

Berlin ۱۰۵۵۹

مترو U۹، ایستگاه Turmstraße (آسانسور موجود است)

اتوبوس M۲۷، ۲۴۵، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

یا

۱۷۱ Bundesallee

Berlin ۱۰۷۱۵

مترو U۷، U۹، ایستگاه U-Berliner Straße

اتوبوس ۱۰۴، ایستگاه U-Berliner Straße

تلفن: ۰۳۰ ۹۰۲۲۹-۰

ایمیل: sd-asyl@laf.berlin.de

ساعات مراجعه:

دوشنبه، سه شنبه و پنج شنبه: ۹ تا ۰۲:۰۰ ب.ظ

چهارشنبه و جمعه: با تعیین وقت قبلی

اداره مربوط به یکپارچه سازی سنای برلین

مرکز مشاوره

۶۵ Potsdamer Straße

Berlin ۱۰۷۸۵

مترو U۱، ایستگاه U-Kurfürstenstraße

ایمیل: Beratung@intmig.berlin.de

ساعات مشاوره:

دوشنبه، سه شنبه و پنج شنبه: ۹ تا ۰۱:۰۰ ب.ظ

پنج شنبه: ۹ تا ۰۶:۰۰ ب.ظ

همچنین مراکز مراجعه غیردولتی، که در فصل «فرآیند پناهندگی و مشاوره»

به آن اشاره شده‌اند.

یادگیری زبان آلمانی



زبان آلمانی-کلاس زبان

برای آنکه بتوانید در زندگی در آلمان به طور کامل مشارکت داشته باشید، زبان آلمانی از اهمیت بسیاری برخوردار است. فراگیری زبان آلمانی برای شما امکان آشنایی با افراد جدید را فراهم می‌آورد تا در زندگی روزمره بتوانید خود را بفهمانید و کار پیدا کنید.

امکانات زیادی برای یادگیری زبان آلمانی وجود دارد: مدارس، دانشگاهها، مراکز فرهنگی، انجمنها، دبیرستانها و مدارس زبان خصوصی، کلاسهای زبان ارائه میدهند. همچنین در اینترنت پیشنهادهایی را یافت میکنید تا آلمانی یاد بگیرید برای مثال در وبسایت www.iwld.de/cms/lernen/start.html با ابزار „Ankommen“ App, www.ankommenapp.de میتوانید همچنین اولین دانش زبان آلمانی را فرا بگیرید و همزمان سایر اطلاعات در خصوص فرآیند پناهندگی، تحصیلات و کار و همچنین زندگی در آلمان را دریافت کنید.

در بسیاری اقامتگاه ها، کلاس زبان آلمانی نیز ارائه میشوند. شما میتوانید علاوه بر این در حین فرآیند پناهندگی و یا با یک اجازه اقامت موقت، کلاس آلمانی در دبیرستان- و یا در بسیاری مواقع - یک کلاس یکپارچه سازی اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگی را بگذرانید.

کلاس یکپارچه سازی فدرال

در صورتی که از کشورهای ایران، عراق، سوریه، سومالی و یا اریتره می‌آیید، میتوانید در قالب جایگاههای خالی کمی پس از رسیدن در حین فرآیند پناهندگی در یکی از کلاسهای یکپارچه سازی تأمین مالی شده توسط فدرال شرکت کنید.

برای آنکه بتوانید در این کلاسها ثبت نام کنید باید فرم پر کنید. این فرم را در اینجا میتوانید پیدا کنید:

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/
Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

این فرمها را بایستی به مرکز منطقه ای مسئول برای مهاجرت و پناهندگی ارائه دهید. مرکز مسئول را در اینجا میتوانید بیابید:

[www.bamf.de/SiteGlobals/Functions/WebGIS/DE/WebGIS_
RegionalStelle.html?nn=4261610](http://www.bamf.de/SiteGlobals/Functions/WebGIS/DE/WebGIS_RegionalStelle.html?nn=4261610)

کلاسهای آلمانی ایالت برلین در دبیرستانها

کسی که اجازه شرکت در کلاسهای یکپارچه سازی را دریافت نمیکند، میتواند در یکی از کلاس های آلمانی در نزد دبیرستانهای تمامی مناطق شرکت کند

زمانی که یک تصمیم مثبت در خصوص فرآیند پناهندگی گرفته شود، تغییر در کلاس یکپارچه سازی فدرال صورت میگیرد.

کلاسهای زبان مربوط به شغل

در صورتی که دانش زبان آلمانی دارید، یک کلاس زبان مربوط به شغل برای شما جذاب خواهد بود. کلاسهای پایه ای برای یادگیری سطح زبانی موردنیاز برای بازار کار توسط برنامه ESF-BAMF - ارائه میشوند. متقاضیان پناهندگی میتوانند در چنین کلاسهایی شرکت کنند. از تاریخ ۱،۷،۲۰۱۶ امکان دیگری در قالب تقویت زبان آلمانی مربوط به شغل بعد از اتمام موفقیت آمیز کلاس یکپارچه سازی با سطح زبانی B1 وجود دارد تا سطح زبانی را بهبود بخشد. در صورتی که هیچ جایی در کلاس ESF-BAMF دریافت نکردید، میتوانید در یک کلاس مربوط به تقویت زبان مربوط به شغل در برلین شرکت کنید (برای مثال (UBINZ- Kurs).

مرکز مراجعه کلاس یکپارچه سازی:

اداره فدرال مربوط به مهاجرت و پناهندگان (BAMF)
[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/
Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

برگزارکنندگان کلاس یکپارچه سازی در نزدیکی تان را در اینجا پیدا کنید:
[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/
Integrationskurse/KurstraegerNaehe/kurstraegernaeh-
node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/KurstraegerNaehe/kurstraegernaeh-node.html)

مراکز مراجعه کلاس زبان آلمانی:

مدارس برلین

اطلاعات چندزبانه در خصوص ساعت ثبت نام و مشاوره مدارس مختلف
منطقه برلین و همچنین اطلاعات مربوط به کلاسهای آلمانی برای پناهنجویان
را در اینجا میتوانید پیدا کنید.
www.vhs-refugees.de

مراکز مراجعه برای کلاسهای زبان مربوط به شغل:

انجمن اقدامات آموزش شغلی با مسنولیت محدود GFBM

Frau Golabek-Alberth

تلفن: ۰۳۰ ۷۸۸۹۰۱۹۳۰

ایمیل: deutsch-lernen@gfbm.de

www.gfbm.de

www.deutsch-lernen.gfbm.de

WIPA GmbH

Herr Ikawy

تلفن: ۰۳۰ ۵۵۷۴۱۴۰ و ۰۳۰ ۲۵۹۲۷۱۱۸

ایمیل: marek.ikawy@wipa-berlin.de

www.wipa.de

کلاسهای آلمانی مربوط به شغل:

www.wipa.de/sprachkurse/berufsbezogene-deutschfoerderung/

انجمن تخصصی اقتصاد

در برلین و برندنبرگ

Frau Wunsch (برای ثبت نام)

تلفن: ۰۳۰ ۳۱۰۰۵-۲۷۸

ایمیل: info@bbwev-berlin.de

www.bbw-gruppe.de

www.bbw-gruppe.de/ueber-uns/projekte/esf-bamf-programm.html

مرکز مشاوره برای کلاس آلمانی رایگان:

bridge شبکه برلین برای حق ماندن

مشاوره و هدایت در یکی از کلاسهای رایگان زبان آلمانی

تلفن: ۰۳۰ ۶۱۷۷۶۴-۹۳۲/-۹۲۴

ایمیل: gosovatjuk@gfbm.de و becken@gfbm.de

www.gfbm.de/angebote/bildungsarten/integrations-und-aktivierungsmassnahmen/hilfen-bei-der-arbeitssuche-fuer-gefluechtete-personen-bridge/

شبکه کلاس آلمانی برای همه

حمایت در هنگام جستجو برای یک کلاس آلمانی رایگان متناسب

www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de/wer-wir-sind

همه چیز درباره مدرسه و مهدکودک

رفتن به مهدکودک ایجاد لذت میکند، فرزند شما را با فرزندان دیگران آشنا میکند و یادگیری زبان آلمانی را حمایت میکند. رفتن به مهدکودک یک آمادگی خوب برای رفتن به مدرسه است. تمامی بچه هایی که در آلمان زندگی میکنند باید به مدرسه بروند. کودک در پاییز سالی که در آن شش سال تمام میشود باید به مدرسه برود.

مهدکودکها

در آلمان بسیاری کودکان در مهدکودکها مراقبت و رسیدگی میشوند. در مهدکودک کودکان با هم یاد میگیرند و بازی میکنند. کودکان با دوستان جدید آشنا میشوند و زبان آلمانی یاد میگیرند. از این رو، برای ورود به مدرسه بهتر آماده میشوند. همچنین زمانی که شما خود تحصیل میکنید و یا کار میکنید و فرزند دارید، کودکان شما در مهدکودک توسط نیروی متخصص از سن طفولیت تا ورود به مدرسه رسیدگی میشوند. در مهدکودک، فرزند شما یک مراقبت خوب، توسط معلمان که برای این امر آموزش دیده اند، دریافت میکنند. در صورتی که فرزند شما در مهدکودک بخواد ثبت نام کنید به مددکار اجتماعی و یا سرپرست اقامتگاه خود مراجعه کنید. در آنجا شما سایر اطلاعات دیگر را نیز دریافت میکنید.

مدارس

تمامی فرزندان که در آلمان زندگی میکنند باید حداقل ۹ سال تمام مدرسه بروند. شما حق دارید که فرزند شما مورد تحصیل قرار بگیرد. مدرسه رفتن رایگان است.

کودکان و نوجوانانی که آلمانی صحبت نمیکند، ابتدا به یک کلاس جدا میروند و آلمانی یاد میگیرند. این کلاسها به اسم کلاس های «خوشامدگویی» و یا «کلاسهای انتقالی» نامیده میشوند. این امر آغاز در یک مدرسه عادی را آسانتر میسازد. حداکثر بعد از یک سال بایستی انتقال به مدرسه عادی میسر شو.

در بسیاری سکونت گاه ها، امکانات آموزشی وجود دارد. ایالت برلین تلاش میکند تمامی بچه ها تا حد امکان سریع در مدارس عادی یکپارچه شوند. شما

حتماً باید از مشاوره استفاده کنید که چه امکاناتی برای آموزش کودک شما در دسترس قرار دارد.

مدارس ابتدایی

از ۶ سالگی، ابتدا تمامی بچه ها مدرسه ابتدایی میروند. در مدرسه ابتدایی دانش های ابتدایی در زمینه آلمانی، ریاضی، شطرنج، هنر، موسیک و ورزش ارائه میشود. مدرسه ابتدایی در برلین شش سال به طول میانجامد پس از آن باید یک مدرسه تکمیلی گذرانده شود.

بعد از مدرسه ابتدایی کودکان و نوجوانان در برلین یک مدرسه راهنمایی و یا متوسط را میگذرانند

مدرسه راهنمایی یکپارچه سازی شده (مدارس تکمیلی)

در مدرسه راهنمایی یکپارچه سازی شده، دانش آموزان بسته به نیاز تقویت میشوند و کل روز از آنها مراقبت میشود. در آنجا میتوانند کودکان و نوجوانان گواهینامه های اتمام تحصیلی مختلفی را دریافت کنند: اتمام دوره آموزش فنی و حرفه ای (BB)، اتمام دوره تکمیلی فنی و حرفه ای (eBB) و یا گواهینامه اتمام دوره متوسطه (MSA) بعد از ۱۳ سال (و یا در موارد با عملکرد خوب بعد از ۱۲ سال) دیپلم (دیپلم اتمام دوره تحصیلی)

مدرسه متوسطه (مدارس تکمیلی)

در سطح مدرسه متوسطه از دانش آموزان انگیزه شخصی زیادی انتظار میرود. دانش آموزانی که به مدرسه متوسطه میروند، این مدرسه را به طور معمول شش ساله تمام میکنند (تا کلاس دوازدهم)، قبل از آنکه امتحان نهایی، دیپلم را بگذرانند.

گواهینامه های اتمام تحصیلی

گواهینامه اتمام دوره آموزش فنی و حرفه ای و دوره تکمیلی فنی و حرفه ای این مدارک به طور معمول بعد از کلاس نهم و یا دهم اعطا میشوند و یک مبنای اولیه برای شروع یک کارآموزی عملی در یک کارگاه میباشد.

گواهی پایان تحصیلات متوسطه (MSA)

برای آنکه بتوان این گواهی را کسب کرد بایستی دانش آموزان بعد از کلاس دهم یک امتحان متمرکز بگذرانند. این گواهی اتمام به طور کلی مبنای اصلی برای مشاغل سطح بالا از همه نوع است و اجازه گذراندن یک مدرسه عالی فنی و حرفه ای و یا مدرسه متوسطه فنی و حرفه ای را میدهد.

دیپلم

دیپلم دانش آموزان را مجاز به تحصیل در یک مدرسه عالی (دانشگاه) میکند.

به طور کلی: بعد از دریافت گواهی اتمام آموزش فنی و حرفه ای، گواهی تکمیلی آموزشی فنی و حرفه ای و یا گواهی پایان تحصیلات متوسطه در آلمان امکانات مختلفی وجود دارد که در مدرسه ادامه تحصیل داد و دیپلم را دریافت نمود، برای مثال از طریق گذراندن مدرسه فنی و حرفه ای.

سایر اطلاعات:

طرف مخاطب:

- برای مهدکودک:

[www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/
kindertagesbetreuung](http://www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/kindertagesbetreuung)

- برای سیستم تحصیلی:

www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege

- برای بسته آموزشی:

www.berlin.de/bildungspaket

مراکز مشاوره‌ای

مرکز اطلاعات

۶ Bernhard-Weiß-Straße

Berlin ۱۰۱۷۸

مترو U۲، قطار سریع السیر زمینی S۷، ایستگاه U-/S-Alexanderplatz
تلفن: ۰۳۰ ۹۰۲۲۷-۵۰۰۰

ایمیل: infopunkt@senbjw.berlin.de

www.berlin.de/sen/bjw/service/infopunkt/

ساعات مراجعه:

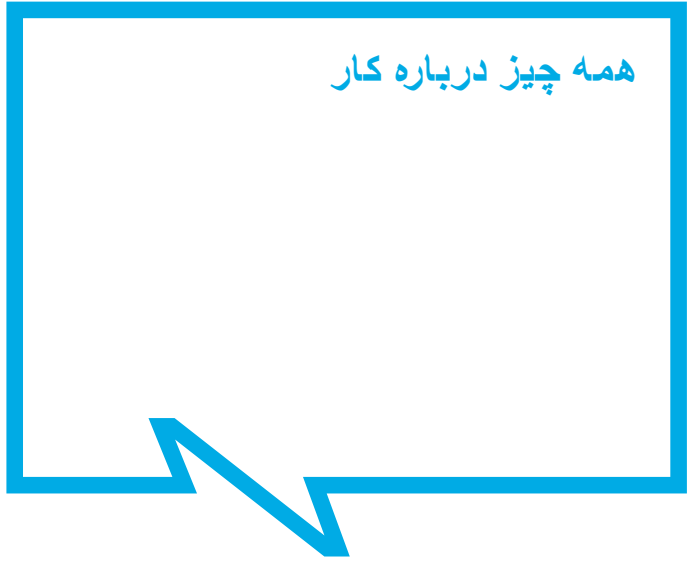
دوشنبه و سه شنبه: ۹ تا ۱۲:۰۰ ب.ظ

و ۰۱:۰۰ ب.ظ الی ۱۵

پنج شنبه: از ساعت ۹ الی ۱۲:۰۰ ب.ظ و از ساعت ۰۴:۰۰ ب.ظ الی ۱۵

جمعه: ۹ تا ۱۲:۰۰ ب.ظ

همه چیز درباره کار



آیا شما می‌خواهید در آلمان کار کنید؟ کار در آلمان به شما نه تنها کمک خواهد کرد که خود و خانواده تان را مستقل‌تأمین کنید، بلکه این امکان را به شما میدهد که ارتباطات با همکاران داشته باشید و دانش زبان آلمانی خود را بهبود ببخشید.

این بخش به شما درباره ورود به بازار کار و حقوقی که شما به‌عنوان کارگر در آلمان دارید اطلاعات میدهد.

آیا اجازه کار دارم؟

شما مجاز هستید تحت شرایط مخصوصی در آلمان کار کنید. اینکه در آلمان مجاز به کار هستید به طور اساسی همیشه منوط به وضعیت حقوقی اقامتی شما و مدت زمان اقامت کنونی شما در آلمان است. اطلاعات در این باره را میتوانید از روی سند صادر شده توسط نهاد اتباع خارجی دریافت کنید که در آن ذکر شده است که آیا شما مجاز به کار در آلمان هستید یا خیر.

شما در هر صورت مجاز به کار هستید در صورتی که.....

در سند شناسایی شما «اجازه کار» ذکر شده باشد، اجازه دارید کار کنید. یک رابطه استخدامی بدون اجازه‌های بعدی ایجاد شود و قرارداد امضا شود. این در خصوص متقاضیان پناهندگی به طور معمول بعد از چهار سال اقامت اولیه مطرح میشود.

شما احتمالاً میتوانید کار کنید. ...

بعد از سه ماه اقامت در آلمان به شما در حین فرآیند پناهندگی این اجازه داده شود که کار کنید..

در سند رسمی شما میتوانید این نکته را بیابید: «اشتغال تنها بعد از اجازه نهاد اتباع خارجی مجاز است»، اجازه همواره مربوط به یک پیشنهاد شغلی دقیق است از این رو باید شما یک فرم «مشخصات شغلی» و فرم «درخواست برای اجازه شغلی» را ارائه دهید.

www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/service/downloads/artikel.273193.php

اداره اتباع خارجی از شما اطلاعاتی در خصوص دستمزد، زمان کار و شرایط کاری درخواست میکند. شما بایستی از این رو هر زمان ممکن است نسخه ای از قرارداد کاری را ارائه دهید.

فرآیند بررسی تقریباً دو تا سه هفته طول میکشد. اداره اتباع خارجی بررسی میکند که آیا کار موردنظر را میتوانید بپذیرید یا خیر. اداره اتباع خارجی با آژانس فدرال کار مشارکت میکند.

آژانس فدرال کار اکنون دیگر بررسی نمیکند که آیا سایر افراد با یک وضعیت اقامتی بهتر میتوانند این شغل را نیز دریافت کنند یا خیر.

آژانس فدرال برای کار تنها بررسی میکند، که شرایط کاری اشتغال برنامه ریزی شده در مقایسه با اشتغال افراد شهروند نامناسب تر نباشد. برای افرادی که یک صلاحیت به عنوان متخصص ارائه دهند و یا جز گروههای شغلی خاصی باشند رویه آسانتر است، زیرا که آژانس فدرال کار در این زمینه مشارکت ندارد.

برای آنکه درخواست مجوز نمود، میتوانید به اداره اتباع خارجی مراجعه کنید. این رویه سریعتر خواهد بود زمانی که شما مدارک را به حوزه کاری مرتبط با فرمهای تماس به آدرس

www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/artikel.316073.php

ارسال کنید.

در صورتی که در شرایط فرعی در سند شناسایی شما قید شده باشد «اجازه کار ندارد»، شما نمی‌توانید کار کنید. منع کار حداقل برای اولین سه ماهه بعد از اظهار درخواست پناهندگی شما وجود دارد.

در صورتی که اتباع یکی از کشورهای مبدأ امن^۱ باشید، ممکن است مشمول منع کار شوید. شما در این صورت می‌توانید به مرکز مشاوره مراجعه کنید.

آیا اجازه کار مستقل را دارم؟

انجام کار مستقل در حین مدت فرآیند پناهندگی شما مجاز نیست.

^۱ در حال حاضر کشورهای مبدأ زیر به‌عنوان «کشورهای امن» هستند: آلبانی، بوسنی و هرزگوین، غنا، کوزور، مقدونیه، مونته‌نگرو، سنگال، صربستان، تمامی کشورهای عضو اتحادیه اروپا

کار با اجازه موقت اقامت

در صورتی که شما بعد از اتمام منفی فرآیند پناهندگی یک اجازه اقامت موقت دریافت کنید، از مرکز مشاوره در خصوص امکانات پذیرش کار کسب اطلاعات کنید.

bridge شبکه برلین برای حق ماندن

هماهنگی و مشاوره حقوقی

بخش اداری سینا برای شغل، یکپارچه سازی و بانوان
نماینده مجلس سینای برلین برای یکپارچه سازی و مهاجرت

۶۵ Potsdamer Straße

Berlin ۱۰۷۸۵

مترو U۱، ایستگاه U-Kurfürstenstraße

تلفن: ۰۳۰ ۹۰۱۷۲۳-۲۹/-۲۱

ایمیل: bridge@intmig.berlin.de

هماهنگی و مشاوره حقوقی

مرکز خدمات و کمک به مهاجرین و پناهندگان

Haus K ،۲۱ Turmstraße

Berlin ۱۰۵۵۹

مترو U۹، ایستگاه Turmstraße (آسانسور موجود است)

اتوبوس M۲۷، ۲۴۵، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

تلفن: ۰۳۰ ۳۰۳۹۰۶-۵۷/-۸۶/-۲۳

ایمیل: g.aumann@migrationsdienste.org

ایمیل: a.waziri@migrationsdienste.org

مشاوره اولیه برای کاریابی

انجمن ثبت شده کار و آموزش

۱۳۱ Kurfürstenstraße

Berlin ۱۰۷۸۵

مترو U۱، U۲، U۳، U۴، U-ایستگاه Nollendorfplatz

تلفن: ۰۳۰ ۲۵۹۳۰۹۵۱۷

ایمیل: monika.dittrich@aub-berlin.de

مشاوره سیار پروژه

پروژه: PiB

مشارکت در زمینه مشاوره آموزشی

DQG mbH

Eva Gottwalles

تلفن: ۰۳۰ ۲۷۸۷۳۳-۱۸۴

فاکس: ۰۳۰ ۲۷۸۷۳۳-۳۶

ایمیل: e.gottwalles@pib-berlin.com

آژانس فدرال برای کار

تیم متقاضیان پناهندگی

آژانس کار برلین شمالی

۴۹ Königin-Elisabeth-Straße

Berlin ۱۴۰۵۹

قطار سریع السیر زمینی S۴۱، S۴۲، S۴۶، ایستگاه S-Westend

اتوبوس ۱۳۹، M۴۵، ایستگاه /Königin-Elisabeth-Straße

Spandauer Damm

تلفن: ۰۳۰ ۵۵۵۵۷۰-۱۸۱۸

ایمیل: Berlin-Sued.180-Asylsuchende@Arbeitsagentur.de

استقبال و خوشامدگویی در کار

پیشنهادهای مشاوره ای و راهنمایی برای پناجویان

اقامتگاه اضطراری در فرودگاه Tempelhof

۶ Platz der Luftbrücke، Hangar

ورودی ۱۱ Tempelhofer Damm، Tor

Berlin ۱۲۱۰۱

مترو U۶، ایستگاه U-Paradestraße و

U-Platz der Luftbrücke

اتوبوس ۱۰۴، ۲۴۸، ایستگاه Columbiadamm/Friesenstraße

فرد پاسخگو: Frau Obele

تلفن: ۰۱۷۶ ۲۳۹۳۹۵۴۲

ایمیل: b.obele@pib-berlin.com

اقامتگاه اضطراری Lichtenberg

۱۰۴ Ruschestraße

Berlin ۱۰۳۶۵

مترو U۵، اتوبوس ۲۴۰، ایستگاه U-Magdalenenstraße

فرد پاسخگو: Frau Luskow

تلفن: ۰۳۰ ۵۱۳۰۱۹۰۸۹

ایمیل: f.luskow@pib-berlin.com

پیشنهادهای آنلاین:

Webangebot Worker

بازار کار برای پناجویان و کارفرمایان

www.workeer.de

پلات فرم واسطه ای انجمن رفاهی (متشکل از مراکز خدمات درمانی و

بیمارستانهای عام المنفعه آلمان در برلین)

کار برای پناهندگان / پناهندگان برای کار

www.work-for-refugees.de

تصدیق صلاحیت های کاری کسب شده خارجی

آیا شما در سرزمین مادری تان یک حرفه یاد گرفته اید و یا تحصیل کرده اید؟

در صورتی که صلاحیت های کاری کسب شده تان در خارج از آلمان را میخواهید به تأیید برسانید به مرکز مشاوره IQ در برلین : مراجعه کنید.

- اولین مرکز مراجعه اصلی در خصوص تصدیق

(کارگزار: بنیاد Otto Benecke)

تلفن: ۰۳۰ ۳۴۵۰۵۶۹-۰

ایمیل: ZEA-Berlin@obs-ev.de

- مشاوره تشخیص صلاحیت و تصدیق

(کارگزار: انجمن ثبت شده ترکیه آلمان برندنبورگ)

تلفن: ۰۳۰ ۲۳۶۲۳۳۲۵

ایمیل: diploma@ttb-berlin.de

- برنامه تصدیق گواهینامه شغلی

(کارگزار: انجمن ثبت شده Club Dialog)

تلفن: ۰۳۰ ۲۶۳۴۷۶۰۵

ایمیل: anerkennung@club-dialog.de

www.berlin.netzwerk-iq.de

به رسمیت شناختن حرفه در حوزه تجارت و صنعت

اتاق بازرگانی و صنایع برلین

۸۵ Fasanenstraße

Berlin ۱۰۶۲۳

تلفن: ۰۳۰ ۳۱۵۱۰-۴۲۴

ایمیل: anerkennung@berlin.ihk.de

www.ihk-berlin.de/anerkennung

وب سایتهای زیر با اطلاعات در خصوص تصدیق صلاحیتهای حرفه ای به چند زبان میتواند کمک کند:

www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/

در آلمان قواعد حقوقی زیادی وجود دارد که از شما به عنوان کارگر حمایت میکند. شما بایستی همواره درباره این حقوق مطلع باشید در صورتی که میخواهید یک قرارداد کاری امضا کنید. مهمترین حقوق کارگر را در این بخش مییابید.

قرارداد کاری

قرارداد کاری شما میتواند شفاهی بسته شود در صورتی که دارای مهلت نباشد. شما بایستی در این صورت اما با کارفرمای خود به توافق برسید، که چه نوع کاری باید انجام دهید، چه میزان دستمزد است و زمان کاری به چه صورت است. در صورتی که قرارداد کاری شفاهی نداشته باشید، باید کارفرما به شما حداکثر یک ماه بعد از شروع کار یک نوشته با شرایط کاری اساسی را ارائه دهد.

پرداخت

طرف کارفرما باید بابت کار به شما بپردازد. در اصل حداقل دستمزد قانونی عمومی به میزان ۸,۵۰ یورو (از تاریخ ۱,۱,۲۰۱۷ ۸,۸۴ یورو) در هر ساعت صدق میکند. در بسیاری حوزهها اما حداقل نرخ دستمزد بالاتری وجود دارد. در این رابطه سؤال کنید!

در صورتی که کارفرمای شما دستمزد شما را علیرغم کار انجام شده نپردازد، به یک مرکز مشاوره ای مراجعه کنید و در خصوص مراحل بعدی از آنها سؤال کنید.

قرارداد کاری یک قرارداد متقابل است: طرف کارفرما دستمزد پرداخت میکند، زمانی که شما کار ارائه دهید. البته شما در موارد مشخص حق دریافت دستمزد را دارید، اگرچه کار انجام نداده باشید: برای مثال در صورت بیماری غیرارادی تا به مدت ۶ هفته. شما باید سپس به طرف کارفرما یک گواهی ارائه دهید، که توسط پزشک برای شما صادر شده است.

حق کار کردن

شما حق دارید که کار کنید. از این رو رئیس شما بدون دلیل موجه نمیتواند مانع کار شما شود. در صورتی که وی علیرغم این مسأله این کار را نمود، بایستی وی به شما بدون آنکه کار کنید، بپردازد.

حق مرخصی

شما در هر سال تقویمی حق مرخصی با حقوق دارید. حداقل مدت زمان قانونی مرخصی ۲۴ روز کاری (دوشنبه-شنبه) است. در صورتی که شما کمتر از شش روز در هفته کار میکنید، شما حق کمتری در خصوص روزهای مرخصی دارید. این را بایستی از کارفرمای خود درخواست کنید.

ساعات کاری و استراحت

در قانون به طور اساسی ۸ ساعت در روز مفروض است که البته ساعات کاری روزانه میتواند تا ۱۰ ساعت نیز ادامه یابد در صورتی که در طی ۲۴ هفته ساعات کاری از ۸ ساعت به طور متوسط فراتر نرود. در صورتی که بیشتر از ۶ ساعت کار میکنید، حق استفاده از یک استراحت حداقل نیم ساعته را دارید. در صورتی که بیش از ۹ ساعت کار میکنید، زمان استراحت ۴۵ دقیقه است.

خاتمه خدمت و حق فسخ

برای اینکه رابطه استخدامی خود را خاتمه دهید، بایستی فسخ کنید. فسخ بایستی به صورت کتبی ارائه شود. فسخ از طریق ایمیل و یا پیام کوتاه میسر نیست. در صورتی که شما اخراج شدید در صورتی که با آن موافق نیستید، میتوانید به دادگاه مراجعه کنید. توصیه میشود که سریعاً با مرکز مشاوره تماس بگیرید، زیرا که تنها سه هفته زمان دارید تا علیه یک اخراج در برابر دادگاه شکایت کنید.

در صورتی که رابطه استخدامی شما بیش از ۶ ماه در یک محل ادامه داشته باشد که در آن بیش از ۱۰ نفر شاغل هستند شما دارای یک حق عمومی فسخ هستید. در صورتی که تردید به صحیح بودن فسخ خود دارید بایستی با در نظر گرفتن حق فسخ به یک مرکز مشاوره حقوقی مراجعه کنید.

اشتغال غیرقانونی

در صورتی که فرد کار میکند بایستی مالیاتهای مشخصی پرداخته شود و همچنین نهادها و کارگزاران اجتماعی مطلع شوند. در صورتی که این امر انجام شود و فرد همچنان کار کند در اینجا مسأله کار غیرقانونی مطرح

میشود. اشتغال غیرقانونی به طور معمول شفاهی توافق میشود و دستمزد نقد پرداخت میشود. در صورتیکه کارفرما به شما پیشنهاد نمود، فعالیت خود را گزارش ندهید و وی به شما نقد میپردازد، بایستی فوراً به مرکز مشاوره ای مراجعه کنید.

اشتغال غیرقانونی برای شما عواقبی را دارید، که شما هیچ تضمین قانونی ندارید دستمزد خود را دریافت کنید، حتی در صورتی که کار کرده باشید. علاوه بر این میتوانید شما و کارفرمای شما از نظر کیفی مورد تعقیب واقع شوید.

اطلاعات چندزبانه در خصوص حقوق کارگران به ویژه برای پناهجویان را در اینجا پیدا کنید:

www.faire-mobilitaet.de/informationen/fluechtlingsflyer/co++0b9be6ae-0ac2-11e6-9f5b-52540023ef1a++

اطلاعات تکمیلی در خصوص حقوق و تعهدات یک کارفرما را در اینجا پیدا کنید:

www.bmas.de/SharedDocs/Downloads/DE/PDF-Publikationen/a711-arbeitsrecht.pdf?__blob=publicationFile

تلفن شهروندان مرکز BMAS در حوزه موضوع شغل
www.bmas.de/DE/Service/Buergertelefon/buergertelefon.html

داخلی مربوط به حقوق کارگران ۰۳۰ ۲۲۱۹۱۱۰۰۴

مراکز مشاوره در خصوص حقوق کارگران

مرکز مشاوره برای مهاجران در خصوص کار و زندگی (DGB/VHS e. V.)

۳-۱ Keithstraße

Berlin ۱۰۷۸۷

مترو U۱، U۲، U۳، ایستگاه U-Wittenbergplatz

www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/migranten

مرکز مشاوره برای کارگران اعزام شده، شهروندان اتحادیه اروپا که مجاز به کار در مناطق آزاد هستند و همچنین خویش فرمایان با وضعیت کاری نامشخص:

در اینجا آموزشهایی برای پناجویان برای حقوقشان در هنگام کار ارائه میشود.

۳-۱ Keithstraße

Berlin ۱۰۷۸۷

مترو U۱، U۲، U۳، ایستگاه U-Wittenbergplatz

ایمیل: Beratung-eu@dgb.de

www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/eb

دید اجمالی درباره مراکز مشاوره اتحادیه های کارگری آلمان در زیر مییابید:

www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung

شما در هر زمانی در آلمان این حق را دارید که ادامه تحصیل بدهید پذیرش تحصیلی بدون پیچیدگی میسر است، در صورتیکه شما بتوانید هزینه امرار و معاش خود را مستقل تأمین کنید. در صورتی که این امر نباشد، پابستگی قبل از پذیرش تحصیلی سریعاً توضیح دهید که آیا شما خدمات اجتماعی دریافت میکنید یا خیر.

دانشگاهها و مدارس عالی در برلین شرایط دیگری نیز دارند، برای آنکه فرد بتواند تحصیل کند. شما پابستگی دارای شرایط اشاره شده باشید تا بتوانید دوره تحصیلی را بگذرانید (دیپلم و یا دیپلم تخصصی).

در صورتی که گواهی اتمام تحصیلی در سرزمین مادری شما برای تحصیل مجاز باشد در آلمان اما به صورت معادل ارزیابی نشود، میتوانید برای یک دوره آموزشی آمادگی یکساله در دانشکده تقاضا دهید و در ادامه امتحان جهت تعیین صلاحیت تحصیل در دانشگاه را بدهید. گذراندن موفقیت آمیز امتحان شما را برای تقاضا برای درس های انتخاب شده در تمامی مدارس عالی آلمان واجد شرایط میسازد.

سایر شرایط این است که شما به میزان بالایی دانش زبان آلمانی خود را بتوانید اثبات کنید. به مراکز مشاوره ای اشاره شده مراجعه کنید تا در خصوص الزامات مربوط به دانشگاه سوال کنید.

اطلاعات تکمیلی و مراکز مشاوره ای

اطلاعات در خصوص تصدیق گواهی های تحصیلی- خارجی را در دفتر مرکزی آموزش و پرورش اتباع خارجی (www.anabin.kmk.org) یا در نزد DAAD

(www.daad.de/deutschland/nach-deutschland/voraussetzungen/en/6017-admission-requirements/)

اطلاعات در خصوص الزامات برای تحصیل در آلمان را در اینجا www.uni-assist.de/ بیابید

دید کلی در خصوص تمامی مراکز مشاوره دانشگاه‌های برلین و اطلاعات در خصوص تحصیل را در اینجا بیابید:

www.berlin.de/sen/bjw/fluechtlinge/uni.pdf

کسی که در آلمان یک جایگاه شغلی با پرداخت مناسب میخواهد پیدا کند، نیاز به اتمام دوره آموزشهای فنی و حرفه ای شغلی دارد. بدون اتمام دوره آموزشهای فنی و حرفه ای شغلی، احتمال آن زیاد است که فرد بیکار بماند و یا بیکار شود. بیش از ۸۱ درصد از جوانان بیکار میان ۱۵ تا ۲۵ سال در برلین دارای گواهینامه آموزش فنی و حرفه ای شغلی نیستند. شرکتهای به دنبال نیروی متخصص هستند که بتوانند از عهده کار برآیند و به خوبی با محیط کار خو بگیرند. این امر را فرد دوره آموزشی یاد میگیرد.

تصمیم برای یک حرفه ای که فرد میخواهد فراگیرد تصمیم مهم برای زندگی است. درباره این امر بایستی خوب فکر شود. مهم آن است که قبل از آن خوب اطلاعات کسب کنید که چه حرفهای متناسب با شما است. در اینجا شما کارآموزیهایی را مییابید که توسط بسیاری از کارگاهها ارائه میشوند. بدون آنکه موظف باشید، میتوانید در اینجا یاد بگیرید نقاط قوت فردی شما در چیست و چه فعالیت های شغلی در درازمدت برای شما مناسب است.

در آلمان امکانات زیادی وجود دارد که بتوانید از نظر شغلی خود را مورد تعلیم دهید. در صورتی که مطمئن نیستید چه نوع آموزش مناسب شما است، به یکی از مراکز مشاوره ای ذکر شده در زیر برای برنامه ریزی مسیر شغلی و هدایت شغلی مراجعه کنید.

کارآموزی

کارآموزی این امکان را میدهد، برای یک مدت زمان محدود در یک کارگاه کار کنید تا تجارب کاری کسب کنید و دیدی نسبت به زندگی کاری به دست آورید.

انواع مختلفی از کارآموزی ها وجود دارد. کارآموزی های مشخصی را میتوانید انجام دهید، بدون آنکه از قبل اجازه اداره اتباع خارجی را نیاز باشد کسب کنید. در سند شناسایی شما این جمله «**کارآموزی بر اساس بند ۲۲ بند ۱-۴ مجاز قانون حداقل دستمزد است.**» از این رو میتوانید کارآموزی های زیر را بدون اجازه اداره اتباع خارجی انجام دهید:

- کارآموزی حداکثر سه ماهه برای هدایت شغلی
- کارآموزی های حمایت شده توسط اتحادیه اروپا
- کارآموزی های در قالب یک دوره آموزشی تحصیلی و یا دانشگاهی

- کارآموزی هایی که تحت عنوان آموزش صلاحیت بخشی مقدماتی توسط آژانس فدرال کار حمایت میشوند.
 - کارآموزی هایی در قالب اقدامات آموزشی در جهت آمادگی شغلی
- تفکیک کارآموزی های مختلف در عمل اغلب دشوار است. در صورتی که شما میخواهید کارآموزی بگذرانید، بایستی از این رو از یک مرکز مشاوره ای سؤال کنید که آیا شما نیاز به اجازه از اداره اتباع خارجی هستید یا خیر.

آموزش

در آلمان انواع مختلفی از دوره های آموزشی حرفه ای وجود دارد: مهمترین آنها دوره های آموزشی حرفه ای تئوری و عملی (کارگاهی) است. در موارد استثنای میتوان نیز دوره آموزشی غیر کارگاهی و عملی را نیز شروع کرد. اغلب شرط یک جایگاه شغلی، اتمام دوره آموزشی حرفه ای است.

مهمترین نوع دوره آموزشی حرفه ای، دوره آموزشی کارگاهی و یا دوگانه است. شما در یک مدرسه فنی و حرفه ای تئوری و در یک شرکت کار عملی یاد میگیرید. دوره آموزش حرفه ای دوگانه، شما را به بهترین نحو برای یک جایگاه شغلی آماده میکند زیرا که شما در حین تحصیل در کارگاهها نیز فعالیت داشته اید. علاوه بر این دستمزد کارآموزی نیز پرداخت میشود. صرفنظر از سال آموزشی و شغل در حال حاضر پرداختی به میزان ۳۰۰ تا ۱۲۰۰ یورو مجاز است. قرارداد آموزشی با کارگاه بسته میشود.

در یک دوره آموزش حرفه ای تئوری، یک مدرسه فنی و حرفه ای را با هدف کسب گواهی در حرفه آموزشی گذرانده میشود. مدارس فنی و حرفه ای چندساله برای کل مدت آموزش حرفه ای، آموزش حرفه ای شما را بر عهده میگیرند. دوره های آموزشی، بسته به رشته تحصیلی بین دو تا سه و نیم سال به طول میانجامد. در اینجا اغلب دستمزد کارآموزی پرداخت نمیشود. در صورتی که شرایط را دارا باشید، این امکان وجود دارد که خدماتی بر اساس قانون حمایت از آموزش های فدرالی دریافت کنید.

برای افرادی که اگرچه از نظر آموزشی دوره دیده اند، اما هیچ جایگاه آموزشی عملی پیدا نکرده اند، امکان استفاده از دوره های آموزشی غیر کارگاهی در قالب برنامه جایگاه آموزشی برلین (BAPP) وجود دارد. در اینجا شما توسط یک ارائه دهنده خدمات آموزشی و یک کارگاه آموزش مپیبنید. طبیعتاً بایستی شما مدرسه فنی و حرفه ای را نیز بگذرانید. گواهی اتمام دوره معادل با دوره آموزشی کارگاهی است. از آنجا که آموزش و تحصیل به طور کلی از درآمدهای مالیاتی تأمین مالی میشود، شما، بسته به سال تحصیلی، تنها

یک میزان دستمزد تحصیلی کم به میزان ۳۲۰ یورو دریافت میکنید. قرارداد آموزشی با ارائه دهنده خدمات آموزشی منعقد میشود.

در صورتی که شما هنوز در طی مراحل پناهندگی هستید و میخواهید که یک دوره آموزشی کارگاهی بگذرانید، اظهارات بالا برای سؤال در خصوص «مجوز» و همچنین پذیرش یک شغل صدق میکنند. آژانس فدرال کار در خصوص تصمیم گیری مشارکت نمیکند.

در صورتی که شما میخواهید یک دوره آموزشی تئوری بگذرانید، نیازی به مجوز از اداره اتباع خارجی ندارید و میتوانید هر زمانی آغاز کنید.

مراکز مشاوره و کسب اطلاعات در خصوص کار آموزی و دوره آموزشی:

bridge شبکه برلین برای حق ماندن

هماهنگی و مشاوره حقوقی

بخش اداری سینا برای شغل، یکپارچه سازی و بانوان
نماینده مجلس سینای برلین برای یکپارچه سازی و مهاجرت

۶۵ Potsdamer Straße

Berlin ۱۰۷۸۵

مترو U، ایستگاه U-Kurfürstenstraße

تلفن: ۰۳۰ ۹۰۱۷۲۳-۲۹/-۲۱

ایمیل: bridge@intmig.berlin.de

مرکز خدمات و کمک به مهاجرین و پناهندگان

هماهنگی

Turmstraße ۲۱، خانه K

Berlin ۱۰۵۵۹

قطار U۹، ایستگاه U-Turmstraße (آسانسور موجود است)

اتوبوس M۲۷، ۲۴۵، TXL، ایستگاه U-Turmstraße

اتوبوس ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۸۷، ایستگاه Turmstraße/Lübecker Straße

تلفن: ۰۳۰ ۳۰۳۹۰۶-۵۷/-۸۶/-۲۳

ایمیل: g.aumann@migrationsdienste.org

ایمیل: a.waziri@migrationsdienste.org

انجمن ثبت شده کار و آموزش

مشاوره اولیه برای کاریابی

۱۳۱ Kurfürstenstraße

Berlin ۱۰۷۸۵

مترو U۱، U۲، U۳، ایستگاه U-Nollendorfplatz

تلفن: ۰۳۰ ۲۵۹۳۰۹۵۱۷

ایمیل: monika.dittrich@aub-berlin.de

پروژه آموزش در چشم انداز
آمادگی آموزشی برای متقاضیان پناهندگی جوان و پناه جویان با اجازه اقامت
موقت
پروژه بخش اداری سنا برای کار، یکپارچه سازی و خانمها
www.spiconsult.de/inhalt/foerdern/ausbildung-in-sicht.html
www.zgs-consult.de/

آمادگی برای آموزش و کار در حرفه های صنایع دستی
کارگاه های تمرینی Arrivo
پروژه ایالت ۲۷ Arrivo Berlin/Schlesischen
خانه بین المللی فرهنگ و هنر جوانان ۲۷ Schlesische
کارگاه های تمرینی داخلی و دفاتر تماس
۱۴۸ Köpenicker Straße
Berlin ۱۰۹۹۷

اتوبوس ۱۴۰، ۱۴۷، ۱۶۵، ۲۶۵، ایستگاه Bethaniendamm
/Manteuffelstraße ایستگاه ۱۴۰، ۱۶۵، ۲۶۵
Köpenicker Straße
تلفن: ۰۳۰ ۶۹۵۰۸۹۰۰
ایمیل: info@arrivo-berlin.de
www.arrivo-berlin.de

آمادگی آموزشی در حوزه هتل و مهمانداری
مهمان پذیری
kiezküchen GmbH
تیم میهمان پذیری
۴-۲ Waldenserstraße
Berlin ۱۰۵۵۱
مترو U۹، ایستگاه U-Birkenstraße
تلفن: ۰۳۰ ۳۹۷۳۹۱-۶۹
ایمیل: afourestie@bildungsmarkt.de

آمادگی آموزشی و یاکار در حوزه فنی صنعتی
کارآموزی Arrivo Ring
پروژه های از:
Netzwerk Großbeerenstraße e. V.
TeachCom Edutainment gGmbH

۱۰-۲ Großbeerenstraße
Berlin ۱۲۱۰۷
مترو U۶، ایستگاه U-Alt-Mariendorf
تلفن: ۰۳۰ ۷۶۲۸۷۰۸۵
ایمیل: rene.muehlroth@teachcom-edutainment.de
www.netzwerk-grossbeerenstrasse.de

جایگاههای آموزشی دارای حمایت مالی
در قالب برنامه جایگاه آموزشی برلین (BAPP)
zgs consult GmbH
۲۷ Bernburger Straße
Berlin ۱۰۹۶۳
قطار سریع السیر زمینی S۱، S۲، S۲۵، ایستگاه S-Anhalter
اتوبوس M۲۹، M۴۱، ایستگاه S-Anhalter Bahnhof
تلفن: ۰۳۰ ۶۹۰۰۸۵۵۵۵
ایمیل: s.runge@zgs-consult.de
www.zgs-consult.de/berufliche-bildung/berliner-ausbildungs-
platzprogramm-bapp/

حقوق زنان -
برابری زنان

بر اساس قانون اساسی در آلمان تمام افراد در برابر قانون یکسان هستند. مردان و زنان دارای حقوق یکسان هستند و هیچکس حق ندارد به دلیل جنسیت مورد تبعیض قرار گیرد.

حقوق یکسان بایستی در جامعه نیز به اجرا درآید. هنوز این امر در تمامی بخشها به طور کامل محقق نشده است. در نتیجه برای زنان در زندگی کاری اغلب دشوارتر از مردان است که بتوانند پیشرفت کنند و یا یک دریافت خوب دریافت کنند. تقسیم مشارکتی کار در خانواده بایستی هنوز باید بهبود یابد. همچنین هنوز زنانی وجود دارند که خشونت را در طی زندگی شخصی خود تجربه میکنند.

این وظیفه دولت است که اجرای اساسی حقوق یکسان زنان و مردان را حمایت کند و در آن نقش داشته باشد که کاستی های موجود رفع شوند. از جمله این موارد این است که طیف وسیعی از پیشنهادهای مشاورهای و کمکی برای زنان در موقعیتهای مختلف زندگی وجود داشته باشد. این پیشنهادهای همچنین در اختیار شما نیز قرار میگیرد و ما شما را صمیمانه دعوت میکنیم که آنها را قبول کنید. هدف این است که تمامی زنان صرفنظر از وابستگی های دینی و مذهبی شان، صرفنظر از سطح تحصیلی، وضعیت خانوادگی و یا موقعیت اقامتی شان - یک زندگی مستقل و عاری از خشونت را بتوانند تجربه کنند.

آموزش و اشتغال

در برلین پیشنهادهای فراوان آموزشی و کسب صلاحیت به طور آزادانه برای خانمها و مردان قرار دارد (رجوع به پوستر بسته خوشامدگویی). علاوه بر این پیشنهادهایی نیز وجود دارد که منحصراً مربوط به زنان میشود.

(TIO) مکان کسب اطلاعات و ملاقات برای مهاجرین

۷۸ Reuterstraße

Berlin ۱۲۰۵۳

مترو U7، U8، ایستگاه U-Hermannplatz

تلفن/فاکس: ۰۳۰ ۶۲۴۱۰۱۱

ایمیل: tio-qualifizierungsprojekt@t-online.de

www.tio-berlin.de/qualifizierungsprojekt/

مرکز زنان Marie e. V.

(Havemann-Center) ۱۲۲ Flämingstraße

Berlin ۱۲۶۸۹

قطار سریع السیر زمینی S7، ایستگاه S-Ahrensfelde

تلفن: ۰۳۰ ۹۷۸۹۱۰۰۱

ایمیل: info@frauenzentrum-marie.de

www.frauenzentrum-marie.de

انجمن آینده زنان

۷۴ Genter Straße

Berlin ۱۳۳۵۳

مترو U9، ایستگاه U-Seestraße

تلفن: ۰۳۰ ۴۶۱۴۴۷۷

ایمیل: info@frauenzukunft-ev.de

www.frauenzukunft-ev.de

انجمن زن و شغل

۲۲ Glogauer Straße

Berlin ۱۰۹۹۹

مترو U1، ایستگاه U-Görlitzer Bahnhof

اتوبوس M2۹، ایستگاه Glogauer Straße

تلفن: ۰۳۰ ۶۱۸۹۰۴۶

ایمیل: info@frauundberuf-berlin.de

www.frauundberuf-berlin.de

حمایت در برابر خشونت

انواع مختلفی از خشونت وجود دارد که به‌ویژه زنان در معرض آنها قرار دارند. از طریق **تلفن اضطراری ۰۱۶ ۱۱۶ ۰۸۰۰** - که در سراسر ایالت در اختیار قرار دارد، در صورت خشونت علیه زنان - اولین مشاوره تلفنی در خصوص تمامی انواع خشونت میسر است. این شماره تلفن به صورت رایگان است و مکالمات به بسیاری از زبانها می‌تواند ترجمه شود.

علاوه بر این در برلین نهادهای کمکی بسیاری برای زنان در معرض خشونت نیز وجود دارد که علاوه بر مشاوره اولیه تلفنی حمایت نیز میکنند.

خشونت خانگی و خانوادگی

برای زنانی که در خانواده شان و یا در زندگی مشترکشان خشونت تجربه میکنند، در برلین هم مراکز مشاوره ای هم پناهگاه های امن ناشناس (چه خانه زنان و یا آپارتمان های پناهگاه) وجود دارد. کسب اطلاعات در خصوص این پیشنهادها از طریق زیر صورت میگیرد.

BIG-Hotline: ۰۳۰ ۶۱۱۰۳۰۰

در طی شبانه روز، ترجمه به زبانهای مختلف

www.big-berlin.info/sites/default/files/uploads/1602_flyer_neu_03_RZ.pdf

www.big-berlin.info/sites/default/files/medien/big-hotline-flyer_2012.pdf

خشونت جنسی

بسیاری از زنان در زندگی خود خشونت جنسی تجربه میکنند. افراد در معرض این خشونت اغلب از تأثیرات جنسی و عواقب شدید روانی رنج می‌برند.

ازدواج اجباری/خشونت به نام ازدواج

ازدواج برخلاف میل چه زن و چه مرد در آلمان ممنوع است. افراد در معرض، همچنین دوستان و بستگان میتوانند در چنین مواردی به صورت آنلاین و در صورت درخواست به صورت ناشناس مورد مشاوره قرار گیرند:

www.sibel-papatya.org

www.zwangsheirat.de

قاچاق انسان

تجارت با انسان با هدف سوءاستفاده جنسی و یا کاری، یک پدیده جهانی است که آلمان نیز با آن مواجه است. اغلب افراد در معرض آن از حقوق خود آگاه نیستند و یا به دلیل ترس از عاملین، جرأت دفاع از خود را ندارند. در برلین آپارتمانهای پناهگاهی زیادی برای زنان در معرض وجود دارد.

ختنه زنان

در بسیاری کشورها، آلت تناسلی دختران و زنان ختنه میشود و یا به هم دوخته میشود، امری که میتواند به ناراحتیهای جسمی شدید و اختلالات روانی منتهی شود.

مرکز مشاوره در خصوص خشونت جنسی:

مرکز مشاوره بحران LARA

۱۹ Fuggerstraße

Berlin ۱۰۷۷۷

مترو U1، U2، ایستگاه U-Wittenbergplatz

تلفن: ۰۳۰ ۲۱۸۸۸۸۸

ایمیل: beratung@lara-berlin.de

www.lara-berlin.de

مرکز مشاوره‌های در خصوص قاچاق انسان:

مرکز مشاوره و هماهنگی Ban Ying e.V.

۳۸ Anklamer Straße

Berlin ۱۰۱۱۵

مترو U8، ایستگاه U-Bernauer Straße

تلفن: ۰۳۰ ۴۴۰۶۳۷۳

ایمیل: info@ban-ying.de

www.ban-ying.de

In VIA

مرکز مشاوره برای زنان در معرض قاچاق انسان

۱۸ Große Hamburger Straße

Berlin ۱۰۱۱۵

قطار سریع السیر زمینی S5، S7، S75، ایستگاه S-Hackescher Markt

تراموا M1، M5، ایستگاه Monbijouplatz

تلفن: ۰۳۰ ۶۶۶۳۳۴۸۷

تلفن همراه: ۰۱۷۷ ۷۳۸۶۲۷۶

ایمیل: moe@invia-berlin.de

www.invia-berlin.de/beratungsstellen-fuer-frauen-2.html

SOLWODI

۲۴ Kranoldstraße

Berlin ۱۲۰۵۱

قطار سریع السیر زمینی S۴۲، مترو U۸، Haltestelle S-/U-

Hermannstraße

اتوبوس ۳۷۷، ایستگاه Kranoldstraße

اتوبوس ۲۴۶، ۲۷۷، ۳۷۰، ۳۷۷، ایستگاه Eduard-Müller-Platz

تلفن: ۰۳۰ ۸۱۰۰۱۱۷۰

ایمیل: Berlin@solwodi.de

www.solwodi.de

مرکز مشاوره در خصوص ختنه زنان:

BALANCE مرکز تنظیم خانواده

۳ Mauritiuskirchstraße

Berlin ۱۰۳۶۵

قطار سریع السیر زمینی S۸، S۹، S۴۱، S۴۲، S۸۵، مترو U۵، تراموا ۱۶،

M۱۳،

ایستگاه S-/U-Frankfurter Allee

تلفن: ۰۳۰ ۲۳۶۲۳۶۸۰

ایمیل: balance@fpz-berlin.de

www.fpz-berlin.de

Desert Flower Center

Krankenhaus Waldfriede e. V.

۴۰ Argentinische Allee

Berlin ۱۴۱۶۳

مترو U۳، ایستگاه U-Krumme Lanke

تلفن: ۰۳۰ ۸۱۸۱۰-۸۵۸۲

ایمیل: desertflower@waldfriede.de

www.dfc-waldfriede.de

مشاوره سلامتی در خصوص بارداری

خانمها اغلب نیاز ویژه در خصوص مشاوره سلامتی و مراقبتهای سلامتی دارند. در اینجا پزشکان و همچنین مؤسسات در اختیار قرار دارند.

مرکز مشاوره در خصوص کمک در بارداری:

BALANCE مرکز تنظیم خانواده

۳ Mauritiuskirchstraße

Berlin ۱۰۳۶۵

قطار سریع السیر زمینی S۸، S۹، S۴۱، S۴۲، S۸۵، مترو U۵، تراموا ۱۶، M۱۳

ایستگاه S-/U-Frankfurter Allee

تلفن: ۰۳۰ ۲۳۶۲۳۶۸۰

ایمیل: balance@fpz-berlin.de

www.fpz-berlin.de

مرکز مشاوره برای هر خانواده برلین

۴ Kalckreuthstraße

Berlin ۱۰۷۷۷

مترو U۱، U۲، U۳، U۴، ایستگاه U-Nollendorfplatz

اتوبوس M۴۶، ایستگاه Motzstraße

اتوبوس ۱۰۶، ۱۸۷، M۱۹، M۲۹، M۴۶، ایستگاه An der Urania

تلفن: ۰۳۰ ۳۹۸۴۹۸۹۸

ایمیل: berlin@profamilia.de

www.profamilia.de/?id=924

FFGZ مرکز سلامتی بانوان

۵۱ Bamberger Straße

Berlin ۱۰۷۷۷

مترو U۹، ایستگاه U-Spichernstraße

تلفن: ۰۳۰ ۲۱۳۹۵۹۷

ایمیل: info@ffgz.de

www.ffgz.de

در صورت داشتن سوالات در خصوص تنظیم خانواده، بارداری، سلامتی جنسی
میتوانید به یکی از پنج مرکز منطقه ای برای سلامت جنسی و تنظیم خانواده
اداره سلامت مراجعه کنید. این مراکز در مناطق شارلوتنبرگ، ویلمردورف،
فردیریش شاین، کروزیبرگ، مارتسهان، هلرزدورف، میته و اشتگلیز
تسلهندورف قرار دارند

[www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/
verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-
gesundheit-und-familienplanung/](http://www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung/)

[www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/
politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/
fachbereiche/artikel.162503.php](http://www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/fachbereiche/artikel.162503.php)

[www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/
politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/
sexualitaet-und-familienplanung/](http://www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/sexualitaet-und-familienplanung/)

[www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/aemter/
gesundheitsamt/zentren/artikel.106172.php](http://www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentren/artikel.106172.php)

[www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/
politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/
zentrum-fuer-familienplanung/artikel.29766.php](http://www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-familienplanung/artikel.29766.php)

در صورتی که باردار هستید و در یک وضعیت مالی اضطراری هستید،
میتوانید از بنیاد فدرال مادر و فرزند درخواست کمک کنید. در اینجا اطلاعات
به زبانهای مختلف را میتوانید پیدا کنید:

[www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de/infobroschuere.
html?&druckansicht=1%23main#c289](http://www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de/infobroschuere.html?&druckansicht=1%23main#c289)

سایر مراکز مراجعه برای خانمها

خانمهایی که در یک موقعیت بحرانی هستند میتوانند با تلفن مرکز بحران زنان تماس بگیرند:

تلفن مرکز بحران زنان: ۰۳۰ ۶۱۵۷۵۹۶

و یا emailberatung@frauenkrisentelefon.de

در برلین تعداد زیادی از مراکز زنان، مراکز دیدار زنان و مراکز مشاورهای با پیشنهادهای متنوع اجتماعی، تحصیلی و فرهنگی موجود است:

www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/soziale-und-kulturelle-projekte/artikel.27220.php

علاوه بر این پروژه هایی نیز وجود دارد که به طور ویژه روی مهاجرین متمرکز هستند:

www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/migration/artikel.21057.php

حمایت از طریق شهروندان برلین به صورت داوطلبانه

در صورتی که شما حمایت از طریق شهروندان برلین به صورت داوطلبانه نیاز دارید و یا با زنانی از برلین برای فعالیتهای مشترک می‌خواهید دیدار داشته باشید، به مرکز زیر مراجعه کنید:

WOMEN'S WELCOME BRIDGE

زنان برلین پلها را می‌سازند.

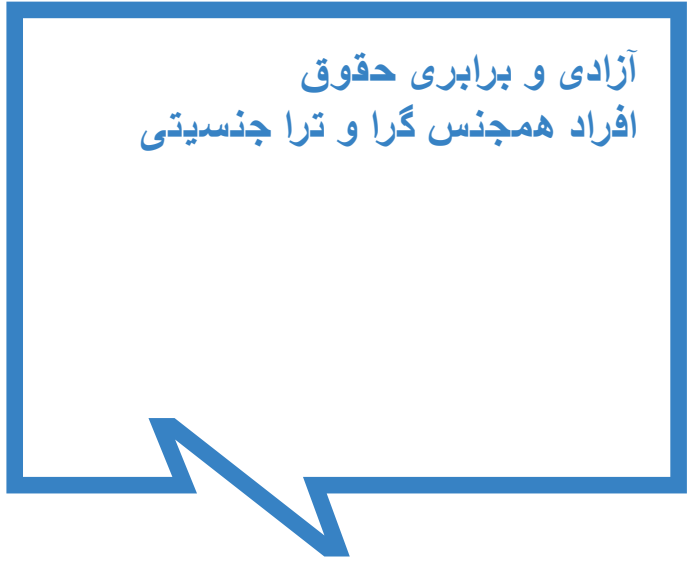
ایمیل: info@womens-welcome-bridge.de

www.womens-welcome-bridge.de

www.wwb-berlin.de

در وبسایت رایگان اینترنتی، پناهجویان و زنان مشغول به صورت داوطلبانه همچنین سازمانهای کمکی، میتوانند پیشنهادهای و درخواست کمکی خود را در دسته بندی های مختلف ارائه دهند و جستجو کنند. این وبسایت اطلاعات بهروز درباره گروههای مشاوره ای و رویدادها ارائه میدهد. این وبسایت از سپتامبر ۲۰۱۶ شروع به کار کرده است.

آزادی و برابری حقوق
افراد همجنس گرا و ترا جنسیتی



برلین شهر رنگین کمان است و از عدم تعصب، پذیرش و احترام متقابل حمایت میکند. رنگین کمان در سراسر جهان به عنوان یک نشانه برای آزادی و حقوق یکسان همجنسگرایان و تراجنسیتی ها گردیده است.

در برلین افراد با جهت گیریهای جنسی متفاوت و هویت‌های جنسی مختلف زندگی میکنند. از ۲۵ سال پیش برلین سیاست فعالی برای درخواست‌های همجنسگرایان، همچنین تراجنسیتی ها را در پیش گرفته است. برلین از این رو یک شهر جذاب برای که برای همجنسگرایان، تراجنسیتی ها است که برای آنها پیشنهادهای زیادی را ارائه میدهد. همچنین برای پناهجویان همجنس گرا و تراجنسیتی نیز پیشنهاد‌های مشاوره ای و حمایتی نیز وجود دارد. در این خصوص اطلاعات کسب کنید!

انواع پیمان های زندگی مشترک ثبت شده

بر اساس قانون، از سال ۲۰۰۱ هر زن میتواند با زن دیگر و هر مرد با مرد دیگر پیمان شراکت ببندد. این یک توافق قانونی میان دو فرد است که در قبال هم می‌خواهند مسئولیت بر عهده بگیرند و با ازدواج قابل مقایسه است.

هویت جنسیتی و جهت گیری جنسی:

هویت جنسیتی شامل نقش جنسیتی جسمی و اجتماعی است و به احساسات جنسیتی یک فرد اطلاع میشود. جهت گیری جنسی یک فرد میتواند هم جنسگرایانه و یا با جنس مخالف باشد.

آیا میدانستید که در آلمان.....

- هیچکس بنا به جهت گیری جنسی و یا هویت جنسیتی نباید مورد تبعیض قرار گیرد - نه در محل کار نه در هنگام جستجوی کار و آپارتمان ؟
- از سال ۲۰۰۱ دو زن و یا دو مرد میتوانند با یکدیگر «پیمان زندگی مشترک ثبت شده» داشته باشند؟
- شراکتهای زندگی با همجنس در موقعیتهای مختلف با ازدواج قابل قیاس است؟
- بسیاری زوج های همجنس با فرزند وجود دارد؟ اینها خانواده های رنگین کمان نامیده میشوند.

- تعقیب به دلیل جهت گیری جنسی و باهویت جنسیتی میتواند یک دلیل پناهندگی باشد؟
- افراد ترا جنسیت به طور رسمی نام کوچک و جنسیت خود را در کارت شناسایی میتوانند تغییر دهند؟
- افراد دوجنسه می توانند مشاوره دریافت کنند؟

تبعیض و خشونت - چه کسی میتواند کمک کند؟

حتی زمانی که عشق میان دو فرد همجنس به رسمیت شناخته میشود، میتوانند در برلین هم این افراد همجنس گرا تحت خشونت و یا تبعیض قرار گیرند. این امر برای افراد دوجنسه و تراجنسیتی نیز صدق میکند.

زمانی که شما خشونت و یا تبعیض را تجربه میکنید، زیرا که شما بهعنوان زن یک زن و یا به عنوان مرد یک مرد را دوست دارید میتوانید مشاوره و کمک را درخواست کنید. همچنین برای افراد دوجنسه و تراجنسیتی کمک در صورت خشونت و تبعیض وجود دارد.

در برلین یک شبکه خوب از مراکز مشاورهای وجود دارد. این مراکز مشاورهای از شما حمایت میکنند و با شما صحبت میکنند که چه چیزی را شما به بهترین شکل میتوانید انجام دهید، در صورتی که تبعیض و یا خشونت را تجربه کرده اید. هر قدمی با توافق شما برداشته میشود و تمامی اطلاعات به صورت محرمانه تلقی میشود. مشاوره ها رایگان میباشدند.

علاوه بر این مراکز مشاوره، کارشناس امور افراد همجنسگرا، دوجنسه و تراجنسیتی در نزد پلیس برلین، دادستانی برلین نیز حضور دارد که با نهادها تنگاتنگ همکاری میکنند و میتوانند شما را حمایت کنند.

آدرسها و اطلاعات تماس در خصوص مراکز مشاورهای را در این وبسایت مییابید:

www.berlin.de/lb/ads/schwerpunkte/gefluechtete/lbtsbti-gefluechtete/beratung/

و یا بارکد را اسکن کنید.



این اطلاعات توسط مرکز ایالتی رفتار یکسان- علیه تبعیض (LADS) گردآوری شده است. در وبسایت www.berlin.de/lads شما می‌توانید اطلاعات بیشتر آدرسها و سایر اطلاعات را بیابید.



عدم پذیرش تبعیض و
خشونت نژادی -
استفاده از خدمات پیشنهادی

برلین یک کلانشهر است که به واسطه تنوع ساکنین متمایز گردیده است. عدم تعصب جهانی، صبر و احترام متقابل مهم است، زیرا که زندگی در کنار هم را تسهیل میکند. با وجود این، همواره مواردی از تبعیض و خشونت نژادی ایجاد میشود. در صورتی که این موارد را تجربه کردید، میتوانید مشاوره و کمک را درخواست کنید.

تبعیض چیست؟

تبعیض به معنای عدم اعتنا و یا رد کردن به دلیل مشخصات خاص برای مثال:

- **مذهب:** یک مسلمان جوان نمیتواند جایگاه تحصیلی داشته باشد زیرا که روسری سر میکند.
- **اصلیت نژادی:** یک خانوادهای که به برلین پناه آورده است هیچ قرارداد اجارهای دریافت نمیکند زیرا که نمیتواند آلمانی صحبت کند.
- **جنسیت:** یک زن در یک شغل همتراز کمتر از همکار مرد خود دریافت میکند.
- **موقعیت اقامتی:** یک فرد نمیتواند حساب باز کند زیرا که تنها یک اجازه اقامتی موقت دارد.
- **رنگ پوست:** یک مرد جوان با پوست تیره صورت تیره توسط نگهبان اجازه ورود به دیسکو را ندارد.
- **معلولیت:** یک فرد که در ویلچر مینشیند نمیتواند به رستوران برود زیرا که مسیر دسترسی مناسب برای این افراد وجود ندارد.
- **هویت جنسی:** دو مردی که دست در دست هم میدهند توسط رهگذران مورد ناسزا قرار میگیرند.
- **سن:** افراد مسن نادیده گرفته میشوند، زیرا که نمی توانند دیگر خوب کار کنند و از این رو فرصت مناسبی برای پیدا کردن کار ندارند.

قانون چه میگوید؟

در برابر تبعیض، قانون وجود دارد. قانون رفتار یکسان

تبعیض به دلایل نژادی و یا اصلیت نژادی، جنسیت، مذهب، جهان بینی، معلولیت، سن و یا هویت جنسی ممنوع است.

رفتار یکسان حق شما است.



تبعیض - چه کسی میتواند کمک کند؟

در برلین یک شبکه خوب از مراکز مشاوره ای وجود دارد. این مراکز مشاوره ای با شما صحبت میکنند که چگونه در مواقع تبعیض به بهترین شکل رفتار کنید. هر قدم با توافق شما صورت میگیرد و تمامی اطلاعات محرمانه تلقی میشود. مشاوره ها رایگان می باشند.

کمک برای قربانیان خشونت نژادی

کسی که خشونت را تجربه میکند باید به پلیس مراجعه کند. برای قربانی خشونت در برلین مراکز مشاوره های غیردولتی نیز وجود دارد. همچنین در آنجا شما کمک و حمایت دریافت میکنید.

این اطلاعات توسط مرکز ایالتی رفتار یکسان-علیه تبعیض (LADS) گردآوری شده است. در راهنمای مشاوره و در وب سایت www.berlin.de/lads اطلاعات بیشتر و آدرسها را پیدا کنید.



شبکه ضد تبعیض برلین ADNB des TBB

۵۳ Oranienstraße
Berlin ۱۰۹۶۹
مترو U۸، ایستگاه Moritzplatz
تلفن: ۰۳۰ ۶۱۳۰۵۳۲۸
فاکس: ۰۳۰ ۶۱۳۰۴۳۱۰
ایمیل: adnb@tbb-berlin.de
www.adnb.de

BDB - اتحادیه امور آموزش و ضد تبعیض در آلمان

Sprengelstraße ۱۵ Sprengel Haus
Berlin ۱۳۳۵۳
مترو U۹، ایستگاه U-Amrumer Straße
اتوبوس ۱۴۲، ایستگاه Samostraße
تلفن: ۰۳۰ ۲۱۶۸۸۸۴
فاکس: ۰۳۰ ۲۱۹۹۶۸۹۶
ایمیل: bdb@bdb-germany.de
www.bdb-germany.de/

مشاوره ضد تبعیض سن و یا معلولیت

اتحادیه ایالتی خودیاری برلین

مرکز مشاوره اتحادیه ایالتی خودیاری برلین

۱۰۸ Littenstraße
Berlin ۱۰۱۷۹
مترو سریع السیر زمینی S۵، S۷، S۷۵، مترو U۸، اتوبوس ۲۴۸، ایستگاه
S-/U-Jannowitzbrücke
تلفن: ۰۳۰ ۲۷۵۹۲۵۲۷
فاکس: ۰۳۰ ۲۷۵۹۲۵۲۶
ایمیل: mueller@lv-selbsthilfe-berlin.de
www.lv-selbsthilfe-berlin.de

بخش اداری سینا برای شغل، یکپارچه سازی و بانوان

(تبعیض به دلیل جنسیت)

بخش سیاستگذاری زنان و برابرسازی

۱۰۶ Oranienstraße

Berlin ۱۰۹۶۹

اتوبوس M۲۹، ایستگاه Waldeckpark

اتوبوس ۲۴۸، M۲۹، ایستگاه Lindenstraße/Oranienstraße

تلفن: ۰۳۰ ۹۰۲۸-۲۱۱۶

فاکس: ۰۳۰ ۹۰۲۸-۲۰۶۶

www.berlin.de/sen/frauen/index.html

شبکه افراد همجنس و تراجنسیتی

برای رفتار یکسان-علیه تبعیض

تلفن: ۰۳۰ ۲۳۳۶۹۰-۸۰

ایمیل: l.wild@schwulenberatungberlin.de

مرکز مشاوره خشونت نژادی:

مشاوره قربانیان و آموزش

علیه افراطی گری حقوقی، نژاد پرستی و یهود ستیزی

۱۵۹ Oranienstraße

Berlin ۱۰۹۶۹

مترو U۸، ایستگاه U-Moritzplatz

اتوبوس M۲۹، ایستگاه Oranienplatz

تلفن: ۰۳۰ ۶۹۵۶۸۳۳۹

فاکس: ۰۳۰ ۶۹۵۶۸۳۴۶

ایمیل: info@reachoutberlin.de

www.reachoutberlin.de

زندگی در کنار یکدیگر
در آلمان و یا
قوانین هم زیستی



زندگی در کنار هم در آلمان- قواعد

تمامی افراد دارای کرامت انسانی یکسان هستند و عاملین حقوق بشر هستند- دولت این وظیفه را دارد که این حقوق را اجرایی کند. هر فرد دارای حقوق و کرامت انسانی است. این امر برای همه افراد صدق میکند زیرا که آنها انسان هستند- صرف نظر از جنسیت، جوان و یا پیر بودن، معتقد و یا غیر معتقد، یهود، مسیحی، مسلم و یا دارای مذهب و یا جهان بینی دیگری هستند صرف نظر از اصل و فقیر و یا غنی بودن. در آلمان دولت وظیفه دارد که کرامت و حقوق همه افراد را مورد توجه قرار دهد و حمایت کند.^۱

تمامی افراد متفاوت هستند، اما به عنوان انسان یکسان هستند. تبعیض ممنوع است.

در برابر قانون همه افراد یکسان هستند. زنان و مردان دارای حقوق و آزادیهای یکسان هستند. هیچکس حق ندارد به دلیل جنسیت، «رنگ پوست» (ظاهر)، ریشه، اصل و نسب، مذهب و یا جهان بینی، هویت جنسی و یا به دلیل معلولیت مورد تبعیض قرار گیرد. تمامی افراد باید در برابر هم بدون خشونت و با احترام رفتار کنند.^۲

^۱ قانون اساسی ماده ۱ منشور حقوق اساسی ماده ۱ff
^۲ قانون اساسی ماده ۳ منشور حقوق اساسی ماده ۲۰ و ۲۱ و کنوانسیون حقوق بشر اروپا ماده ۱۴. بسته شهروندی سازمان ملل متحد ماده ۲(۱) و ۱۴(۱)

هر زنی خود تصمیم میگیرد که آیا و با چه کسی ازدواج کند - این امر در مورد مرد نیز صدق میکند.

هر فردی دارای این حق است، که همسر خود را آزادانه انتخاب کند: مردان و زنانی که بالای ۱۸ سال هستند، دارای حق ازدواج بوده و میتوانند یک خانواده ایجاد کنند. ازدواج باید تنها میان زنان و مردانی بسته شود که میخواهند با خواست آزاد با هم ازدواج کنند. خانواده هیچ حقی ندارد که یک نفر را از ازدواج منع کند و یا به ازدواج اجبار کند. مردان و زنان دارای حقوق یکسان در ازدواج و در هنگام طلاق هستند. خشونت و تجاوز جنسی در ازدواج ممنوع است.^۲

فرد نباید حتماً ازدواج کند تا بتواند به طور مشترک با کسی زندگی کند.

زنان و مردان میتوانند بدون ازدواج نیز باهم زندگی کنند. همچنین زوجهای ازدواج نکرده و زنان تنها میتوانند فرزند داشته باشند. فرزندان حاصل از رابطه غیر ازدواجی در برابر قانون مانند فرزندان حاصل از ازدواج یکسان میباشند.^۳

در آلمان زنان با زنان و مردان با مردان میتوانند در یک رابطه شریکی باهم زندگی کنند.

زنان میتوانند زنان و مردان نیز میتوانند مردان را دوست داشته باشند. زوجهای همجنس گرا میتوانند زندگی مشترک خود را به عنوان شراکت ثبت شده به طور رسمی به تأیید برسانند.^۴ زوج های همجنس گرا که به طور مشترک فرزندانی بزرگ میکنند، وجود دارند. دولت این خانواده ها را حمایت میکند. خشونت در برابر افراد همجنس گرا و ترا جنسیتی قابل مجازات است. دولت افراد همجنس گرا و ترا جنسیتی را حمایت میکند.

^۲ قانون اساسی ماده ۴؛ منشور حقوق اساسی اتحادیه اروپا ماده ۹؛ کنوانسیون حقوق بشر اروپا ماده ۱۲؛ بسته شهروندی سازمان ملل متحد ماده ۲۳ و ۲۴؛ بسته اجتماعی سازمان ملل متحد ماده ۱۰؛ § ۱۷۷ BGB؛ § ۱۲۹۷ff

^۴ قانون اساسی ماده ۶؛ بسته شهروندی سازمان ملل متحد ماده ۲۴؛ بسته اجتماعی سازمان ملل متحد ماده ۱۰

^۵ منشور حقوق اساسی اتحادیه اروپا ماده ۲۱؛ قانون شراکت زندگی (LPartG)

والدین بایستی مراقبت فرزندانشان باشند، ضرب و شتم کودکان ممنوع است.

مهمترین وظیفه والدین این است که برای آسایش کودکان شان تلاش کنند. والدین بایستی از کودکان شان در برابر خشونت حفاظت کنند. کسی که یک کودک را میزند، مجازات میشود. این امر در مورد ضرب و شتم کودک خود فرد نیز صدق میکند.^۶

هر فردی دارای این حق است که مذهب و جهان بینی خود را انتخاب کند - هیچ مذهب و یا جهان بینی خلاف قانون دولت نیست.

هر فردی دارای حق است که باور داشته باشد، چیزی را که به عنوان راست تشخیص میدهد. مذهب یک امر شخصی است. هر فردی میتواند مذهب و یا جهان بینی خود را آزادانه انتخاب کند، آن را تغییر دهد و بر اساس آن زندگی کند و یا بدون یک مذهب زندگی کند. اما: قوانین دولتها بر ضوابط مذهبی مقدم هستند.^۷

هر فردی دارای حق آزادی و امنیت در برابر خشونت است. هر فردی آزادانه میتواند استعدادهای خود را توسعه دهد!

هر فردی دارای حق آزادی شخصی، زندگی و امنیت است. هیچ فردی نباید فرد دیگری را از نظر جسمی آسیب بزند. هر فردی حق توسعه فردی و تعیین سرنوشت خود را دارد.^۸

^۶ قانون اساسی ماده ۲ و ۶: منشور قانون اساسی اتحادیه اروپا ماده ۲۴: کنوانسیون حقوق کودک ماده ۱۹: بسته اجتماعی سازمان ملل متحد ماده ۱۰: StGB بند ۲۲۳ و ۲۲۵، § 8a SGB VIII

^۷ قانون اساسی ماده ۴ منشور حقوق اساسی اتحادیه اروپا ماده ۱۰، کنوانسیون حقوق بشر اروپا ماده ۹ بسته شهروندی سازمان ملل متحد ماده ۱۸

^۸ قانون اساسی ماده ۲ و ۵، منشور حقوق اساسی اتحادیه اروپا ماده ۲-۶، کنوانسیون حقوق بشر اروپا ماده ۲-۵، بسته شهروندی سازمان ملل متحد. ۶ - ۹

آزادی شخصی آنجا تمام میشود که آزادی فرد دیگری لطمه ببیند. هر فردی میتواند نظر شخصی خود را بیان کند. هر فردی میتواند نظر خود را گسترش دهد. هر فردی میتواند نظر دیگران را گوش دهد. دسترسی به اطلاعات آزاد است. آزادی اما دارای مرز است. نه تنها اعمال، همچنین کلمات نیز میتوانند لطمه بزنند. نقض کرامت انسانهای دیگر و یا توهین به سایر انسانها ممنوع است.^۹

حق پناهندگی، یک حق انسانی (بشری) است. برای دریافت پناهندگی، بایستی دلایل مشخصی برای فرار و گریختن وجود داشته باشد.

از جمله حقوق اساسی، حق جستجوی حمایت در برابر تعقیب و خشونت در یک کشور دیگر است. بر اساس حقوق آلمان و حقوق بین المللی افراد که مورد تعقیب هستند، حق برخورداری از حمایت و سرپناه را دارند. پناه جویان جنگ های داخلی به طور موقت در آلمان مورد حمایت قرار میگیرند. حق برخورداری از حمایت و سرپناه را میتوان از دست داد، وقتی که قوانین دولتی مورد تخطی قرار گیرد، برای مثال زمانی که جرمی صورت گیرد.^{۱۰}

^۹ قانون اساسی ماده ۵: منشور حقوق اساسی اتحادیه اروپا ماده ۱۱، کنوانسیون حقوق بشر اروپا ماده ۱۰ و ۱۱: سته شهروندی سازمان ملل متحد ماده ۱۹، ۲۱ بر اساس ماده ۱۶ منشور حقوق اساسی اتحادیه اروپا ۱۸ و ۱۹: کنوانسیون پناه جویان وین (توافق درباره وضعیت حقوقی پناه جویان): خط مشی ۲۰۱۱/۹۵/EU (خط مشی صلاحیت «درباره استاندارد های به رسمت شناختن اتباع کشور ثالث و یا بی تابعیت به عنوان افراد با حق داشتن حمایت بین المللی...»)

تلفن های کمک به صورت رایگان و به چند زبان برای زنان
در هنگام خشونت: ۱۱۶۰۱۶ ۰۸۰۰۰

خدمات اضطراری کودکان: ۶۱۰۰۶۱ ۰۳۰

در صورتی که شاهد و یا قربانی خشونت هستید، لطفاً با پلیس تماس بگیرید
(شماره اضطراری رایگان: ۱۱۰).

برای زنانی که در معرض خشونت هستند، در برلین یک سیستم کمکی گسترده
وجود دارد. تلفن تماس فوری BIG، مشاوره اولیه را ارائه میدهد و یک جای
خالی در آپارتمانهای امن و پناهگاه های زنان را فراهم میکند. با شماره تلفن
۶۱۱۰۳۰۰ ۰۳۰ در طی شبانه روز قابل دسترسی است. در صورت نیاز، مترجم
میتوان اختیار کرد.

در صورتی که به دلیل همجنس گرا و یا ترا جنسیتی بودن قربانی خشونت
هستید، لطفاً با شماره اضطرار پلیس تماس بگیرید. شما همچنین میتوانید با
دادستانی تماس بگیرید. برای افراد همجنس گرا و تراجنسیتی، مسئول مخاطب
وجود دارد. (پلیس: ۹۷۹۴۴-۴۶۶۴-۰۳۰، دادستان: ۲۶۹۷-۹۰۱۴-۰۳۰)

اختصارات:

GG = قانون اساسی جمهوری فدرال آلمان (= نسخه آلمانی)

EU-Grundrechtecharta = منشور حقوق اساسی اتحادیه اروپا

EMRK = کنوانسیون حقوق بشر اروپا

(کنوانسیون اروپا برای حمایت از حقوق بشر و آزادیهای اساسی)

UN-Zivlpakt = بسته شهروندی سازمان ملل متحد = میثاق بین المللی در خصوص

حقوق مدنی و سیاسی

BGB = کتاب قانون مدنی

StGB = کتاب قانون کیفری

SGB = کتاب قانون اجتماعی جمهوری فدرال آلمان

Senatsverwaltung
für Arbeit, Integration
und Frauen



ناشر:

بخش سینا(دولت ایالتی برلین) مربوط به کار، یکپارچه سازی و زنان
نماینده مجلس سینای برلین برای یکپارچه سازی و مهاجرت

Berlin ۱۰۷۸۵ ,۶۵ Potsdamer Straße

تلفن: ۵۱-۹۰۱۷۲۳ ، فاکس ۲۰-۹۰۱۷۲۳-۰۳۰

ایمیل: Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de

www.integrationsbeauftragter.berlin.de

این بسته اطلاعاتی پناهجویان به زبانهای زیر موجود است:
آلمان، عربی، انگلیسی، فارسی و فرانسوی.

میتوانید هر یک از این نسخهها را از لینک زیر دانلود کنید:

www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/

صفحه بندی:

planet spring

استودیو ارتباطات

www.planet-spring.com

ترجمه:

شرکت سهامی KERN ، بخش خدمات زبان

برلین، سپتامبر ۲۰۱۶

978-3-938352-80-9 :ISBN